叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1877年7月，(the Nursery, July 1877, Xxii. No.) 000001

2. 《育婴室》，1877年7月，(the Nursery, July 1877, Xxii. No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年7月，(The Nursery, July 1877, XXII. No.)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [wʌn] .
VOLUME XXII . — No . 1 .
体积 二十二 . — 不 . 1 .

第 22 卷—第 1 期

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET , 1877 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

In	the	Office	of	the	Librarian	of	Congress	at	Washington	.
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :

FRANKLIN	PRESS	:
富兰克林	按	:

富兰克林出版社:

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

RAND	,	AVERY	,	AND	COMPANY	,
兰德公司	,	艾弗里	,	和	公司	,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,

117	FRANKLIN	STREET	,
-	富兰克林	街道	,

富兰克林街117号

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[ɪn] [proʊz] .

IN	PROSE	.
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['pəːsi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn][θriː]

Percy	and	the	Oxen	3
珀西	和	这	牛	3

珀西和牛3

[pet] ['ræbəts] [faɪv]

Pet	Rabbits	5
宠物	兔子	5

宠物兔 5

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɛvən]

Fourth	of	July	Morning	7
第四	的	七月	早晨	7

7月4日早晨7点

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] -

A	Fish	Story	11
一个	鱼	故事	-

鱼的故事 11

['bʌtərˌkʌps] ['sɜːrkəs] -

Buttercup's	Circus	13
毛茛的	马戏团	-

巴特卡普马戏团 13

[æt; ət] [siː] -
At **Sea** **14**
在 海 -

海上14

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -
Drawing **-** **Lesson** **17**
绘画 - 课 -

绘画课第17课

['sɑːləmən][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [ber] -
Solomon **and** **the** **tame** **Bear** **18**
所罗门 和 这 驯服 熊 -

所罗门和驯服的熊 18

[sɪksθ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] -
Sixth **Lesson** **in** **Astronomy** **21**
第六 课 在 天文学 -

天文学第六课 21

['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] ['meri] -
Pictures **for** **Mary** **25**
图片 为了 玛丽 -

玛丽25号的照片

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] -
The **Chamois** **28**
这 麂皮 -

羚羊28

[ɪn] [vɜːrs] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][waɪld] [biːz] - [hoʊm] [wʌn]
The **Wild** **Bees** **'** **Home** **1**
这 荒野 蜜蜂 - 家 1

野生蜜蜂的家 1

['tʃɪpɪŋ] - [bɜːrdz] - [sɔːŋ] [sɪks]
Chipping **-** **Birds** **'** **Song** **6**
切丁 - 鸟类 - 歌曲 6

鸣禽之歌 6

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtər] [naɪn]
The **little** **Deserter** **9**
这 小的 逃兵 9

小逃兵9

[æt; ət] ['dɪnər] -
At **Dinner** **20**
在 晚餐 -

晚餐时 20

['tɛdiːz] ['kɪt(ə)n] -
Teddy's **Kitten** **23**
泰迪熊 小猫 -

泰迪的小猫 23

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuːlz] -
The Garden Tools 30
这 花园 工具 -

园艺工具 30

[wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [seɪ] ?
What does little Birdie say ?
什么 做 小的 小鸟 说 ?

小鸟儿会说什么?

([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [[wʌn]]
(with music) 32 [1]
(和 音乐) - [1]

（配乐）32[1]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[waɪld] [biːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər][wiː; wi] ;
Wild bees of the wood are we ;
荒野 蜜蜂 的 这 木头 是 我们 ;

我们就像森林里的野生蜜蜂;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][haɪv][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] . [[ˌtuː'tuː]]
But our hive you must not see . [2]
但 我们的 蜂巢 你 必须 不是 看 . [2]

但你们不能看到我们的蜂巢。[2]

[ðə; ði][waɪld] [biːz] - [hoʊm] .
THE WILD BEES ' HOME .
这 荒野 蜜蜂 - 家 .

野生蜜蜂的家。

[waɪld] [biːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər][wiː; wi] ;
Wild bees of the wood are we ;
荒野 蜜蜂 的 这 木头 是 我们 ;

我们就像森林里的野生蜜蜂;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][haɪv][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] :
But our hive you must not see :
但 我们的 蜂巢 你 必须 不是 看 :

但你们绝对不能看到我们的蜂巢:

[hɪr] [bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [hoʊm] ,
Here behold our happy home ,
这里 看哪 我们的 快乐的 家 ,

请看我们幸福的家,

[wer] [wiː; wi]['leɪbər] , [wer] [wiː; wi][roʊm] .
Where we labor , where we roam .
在哪里 我们 劳动 , 在哪里 我们 漫游 .

我们劳作的地方，我们漫游的地方。

[brʊks] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['buzəmz]
Brooks that on their shining bosoms
布鲁克斯 那 在 他们的 灼灼 胸部

布鲁克斯在他们闪亮的胸膛上

[kætʃ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['blɔsəmz] ;
Catch the overhanging blossoms ;
抓住 这 悬垂 花朵 ;

摘下垂落的花朵;

[bæŋks] [ɔ:l] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] ['flaʊərz] , —

Banks	**all**	**bright**	**with**	**clustering**	**flowers**	**,**	**—**
银行	全部	明亮的	和	聚类	花朵	,	—

河岸边开满了簇簇鲜花，生机勃勃。

[hɪr] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [pæs] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊərz] .

Here	**is**	**where**	**we**	**pass**	**our**	**hours**	**.**
这里	是	在哪里	我们	经过	我们的	小时	.

我们经常在这里消磨时间。

['seldəm] [ɑ:n] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d]

Seldom	**on**	**this**	**solitude**
很少	在	这	孤独

很少如此孤单

[dʌz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ɔ:r] [bɔɪ] [ɪn'tru:d] ;

Does	**a**	**girl**	**or**	**boy**	**intrude**	**;**
做	一个	女孩	或者	男生	侵入	;

是否有男孩或女孩闯入?

[fju:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'wer]

Few	**among**	**you**	**are**	**aware**
很少	之中	你	是	意识到的

你们当中很少有人知道这一点。

[wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz] ['aʊərz] , [soʊ] [fer] !

What	**a**	**home**	**is**	**ours**	**,**	**so**	**fair**	**!**
什么	一个	家	是	我们的	,	所以	公平的	!

我们的家真好，太公平了!

[ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ;

In	**the**	**brook**	**are**	**little**	**fish**	**;**
在	这	溪	是	小的	鱼	;

小溪里有小鱼;

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪʃ] :

You	**would**	**like**	**them**	**on**	**a**	**dish**	**:**
你	会	喜欢	他们	在	一个	盘子	:

你想把它们放在盘子里:

[ki:p] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [noʊ] [hʊks]

Keep	**away**	**,**	**and**	**bring**	**no**	**hooks**
保持	离开	,	和	带来	不	钩子

远离，并且不要携带鱼钩

[tu:; tə] [ði:z] ['hæpi] , ['mɜ:rmərɪŋ] [brʊks] .

To	**these**	**happy**	**,**	**murmuring**	**brooks**	**.**
到	这些	快乐的	,	淙淙	布鲁克斯	.

致这些欢快潺潺的小溪。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rd]

You	**would**	**like**	**to**	**find**	**our**	**hoard**
你	会	喜欢	到	寻找	我们的	囤

你想找到我们的宝藏。

[ʌv; əv] ['hʌni] - [koʊm] [ænd; ənd] ['hʌni] [stɔ:rd] ;

Of	**honey**	**-**	**comb**	**and**	**honey**	**stored**	**;**
的	蜂蜜	-	梳子	和	蜂蜜	存储	;

蜂巢和储存的蜂蜜;

[ju:; jʊ] [wʊd] [træk] [ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ,

You	**would**	**track**	**us**	**,**	**if**	**you**	**could**	**,**
你	会	追踪	我们	,	如果	你	可以	,

如果可以，你肯定会跟踪我们。

[θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Through the field , and through the wood ,
通过 这 场地 , 和 通过 这 木头 ,

穿过田野，穿过树林，

[tɪl] , [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [triː] ,
Till , within some hollow tree ,
直到 , 之内 一些 空洞的 树 ,

直到，在一棵空心树里，

[juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['wæksn] ['sɛlz] [kʊd; kəd] [siː] .
You our waxen cells could see .
你 我们的 蜡质 细胞 可以 看 .

你可以看到我们蜡状的细胞。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ;
But beware now what you do ;
但 提防 现在 什么 你 做 ;

但你要小心行事；

[triːt] [ˌjuː 'es] [wel] , [ænd; ənd] [wiːl] [triːt] [juː; jʊ] .
Treat us well , and we'll treat you .
对待 我们 出色地 , 和 出色地 对待 你 .

善待我们，我们也会善待你。

['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] . [[θriː]]
Dora Burnside . [3]
多拉 伯恩赛德 . [3]

多拉·伯恩赛德。[3]

['pəːsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːksn] .
PERCY AND THE OXEN .
珀西 和 这 牛 .

珀西和牛。

['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [striːts] [wɜːr; wər][draɪ] , ['dʌsti] , [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,
Summer came , and the city streets were dry , dusty , and noisy ,
夏天 来了 , 和 这 城市 街道 是 干燥 , 尘土飞扬 , 和 嘈杂 ,

夏天来了，城市街道干燥、尘土飞扬、喧闹嘈杂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [meɪd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [aɪz] [eɪk] .
and the bricks made everybody's eyes ache .
和 这 砖块 制成 每个人的 眼睛 疼痛 .

砖头硌得大家眼睛疼。

[soʊ] ['mæmə] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['pəːsi] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi] ,
So mamma took little Percy , who was only three years old , and the rosy ,
所以 妈妈 采取 小的 珀西 , WHO 曾是 仅有的 三 年 老的 , 和 这 红润 ,

于是妈妈带着当时只有三岁的小珀西和那朵玫瑰，

[fæt][wʌn] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbi] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ,
fat one - year - old baby , and went away in the steam cars to the green ,
胖的 一 - 年 - 老的 婴儿 , 和 去 离开 在 这 蒸汽 汽车 到 这 绿色的 ,
[freʃ] , [kuːl] , ['sʌni] ['kʌntri] .
fresh , cool , sunny country .
新鲜的 , 凉爽的 , 阳光明媚 国家 .

胖乎乎的一岁婴儿，乘坐蒸汽汽车去了绿色、清新、凉爽、阳光明媚的乡村。

['grænpɑː] [wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['sɪti] [hoʊm] ,
Grandpa was left all alone in the still city home ,
爷爷 曾是 左边 全部 独自的 在 这 仍然 城市 家 ,

爷爷独自一人留在寂静的城市家中。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] - ['tɪʃə] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['fæməli][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

with	good	old	-	Titia	to	keep	house	for	him	until	the	family	should	come
和	好的	老的	-	蒂蒂亚	到	保持	房子	为了	他	直到	这	家庭	应该	来

[bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

back	in	the	fall	.
后退	在	这	落下	.

好心的老朋友蒂蒂亚会帮他照看家务，直到秋天家人回来。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

those	who	could	go	to	the	country	had	just	as	much	fun	as	they	could
那些	WHO	可以	去	到	这	国家	有	只是	作为	很多	乐趣	作为	他们	可以

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ,

wish	for	,
希望	为了	,

那些能够去乡下的人，都享受到了他们所能期望的一切乐趣。

— ['sɪtɪŋ] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

—	sitting	out	under	the	trees	all	the	sunny	days	,	and	in	the	barn	,
—	坐着	出去	在下面	这	树木	全部	这	阳光明媚	天	,	和	在	这	谷仓	,

——在阳光灿烂的日子里，坐在树下，或者在谷仓里，

[wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðem; ðəm]

when	the	sun	was	too	hot	for	them	to	want	him	to	shine	on	them
什么时候	这	太阳	曾是	也	热的	为了	他们	到	想	他	到	闪耀	在	他们

.

:

.

当太阳太热，他们不希望阳光照耀他们时。

[wʌn] [deɪ] , [greɪt] - [ænt] ['hænə] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [ə; eɪ] ['dɪnər]

One	day	,	great	-	aunt	Hannah	was	giving	her	nephews	and	nieces	a	dinner
一	天	,	伟大的	-	阿姨	汉娜	曾是	给予	她	侄子们	和	侄女	一个	晚餐

[ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [biːnz] ,

of	corn	and	beans	,
的	玉米	和	豆子	,

有一天，汉娜姑婆给她的侄子侄女们做了一顿玉米和豆子的晚餐。

[ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [[fɔːr]]

and	apples	and	[	4	]
和	苹果	和	[	4	]

以及苹果和[4]

[kriːm] , [ænd; ənd][naɪs] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

cream	,	and	nice	bread	and	butter	,	and	they	all	sat	at	the	table	a	long
奶油	,	和	好的	面包	和	黄油	,	和	他们	全部	卫星	在	这	桌子	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

奶油、美味的面包和黄油，他们都在桌旁坐了很久。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

talking	and	laughing	,	and	enjoying	themselves	.
说	和	笑	,	和	享受	他们自己	.

他们有说有笑，玩得很开心。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns]['lɪt(ə)l] ['mæmə] [sed] , " [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['pə:si] ? " [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,

All	at	once	little	mamma	said	,	"	Why	,	where's	Percy	?	"	and	sprang	up	,
全部	在	一次	小的	妈妈	说	,	"	为什么	,	在哪里?	珀西	?	"	和	弹簧	向上	,

小妈妈突然问道："哎呀，珀西在哪儿？"然后跳了起来。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] .

and	ran	to	the	side	-	door	,	which	opened	on	to	the	green	.
和	跑	到	这	边	-	门	,	哪个	打开	在	到	这	绿色的	.

然后跑到侧门，侧门通向草坪。

[noʊ]['pə:si][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] : [soʊ][ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

No	Percy	was	to	be	seen	there	:	so	all	began	to	hunt	through	the	sitting	-
不	珀西	曾是	到	是	已见	那里	:	所以	全部	开始	到	打猎	通过	这	坐着	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

那里没有珀西的身影，于是大家开始在客厅里寻找他。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:rlər] ([wer] [hi:; hi]['nevər] [pleɪd]) , [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

even	through	the	parlor	(	where	he	never	played	)	,	out	in	the	kitchen	,
甚至	通过	这	客厅	(	在哪里	他	绝不	玩	)	,	出去	在	这	厨房	,

即使是在客厅（他从不在那里演奏），在厨房里，

['fɑ:rðər] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʊd] - [ʃed] , [stɪl] ['fɑ:rðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] ;

farther	out	through	the	long	wood	-	shed	,	still	farther	out	in	the	carriage	-	house	;
更远	出去	通过	这	长的	木头	-	棚	,	仍然	更远	出去	在	这	运输	-	房子	;

穿过长长的木棚，再往外走，就到了马车房；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pleɪsɪz] .

but	he	was	in	none	of	these	places	.
但	他	曾是	在	没有任何	的	这些	地方	.

但他并不在这些地方。

[ðen] [greɪt] - [ænt] ['hænə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔ:rz] ,

Then	great	-	aunt	Hannah	opened	the	cupboards	,	and	pulled	out	the	drawers	,
然后	伟大的	-	阿姨	汉娜	打开	这	橱柜	,	和	拉	出去	这	抽屉	,

然后，汉娜姑婆打开橱柜，拉出抽屉。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] " [grænd] - [bɔɪ] " [roʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ,

as	though	she	expected	to	find	the	"	grand	-	boy	"	rolled	up	in	a	napkin	,
作为	尽管	她	预期的	到	寻找	这	"	盛大	-	男生	"	滚动	向上	在	一个	餐巾	,

仿佛她期待着在餐巾纸里找到卷起来的"孙子"似的。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

and	tucked	away	in	a	corner	.
和	塞进去	离开	在	一个	角落	.

藏在角落里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['flʌtər] [wen] ['mæmə] [pi:pt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

There	was	a	high	state	of	flutter	when	mamma	peeped	round	the	edge	of
那里	曾是	一个	高的	状态	的	扑	什么时候	妈妈	偷窥	圆形的	这	边缘	的

[ðə; ði]['oʊpən]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,

the	open	dining	-	room	door	,
这	打开	用餐	-	房间	门	,

妈妈从敞开的餐厅门边往里看时，屋里顿时一片惊慌。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	said	,	"	Come	with	me	.
和	说	,	"	来	和	我	.

然后说："跟我来。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['smaɪlɪŋ] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ʌp] ;

"	She	was	so	smiling	,	that	every	one	knew	the	search	was	up	;
"	她	曾是	所以	微笑	,	那	每一个	一	知道	这	搜索	曾是	向上	;

"她笑容满面，每个人都知道搜寻行动已经结束了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][tɔ:l] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['pi:p(ə)l] , ['hedɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['mæmə] ,

and	a	row	of	tall	people	and	short	people	,	headed	by	little	mamma	,
和	一个	排	的	高的	人们	和	短的	人们	,	标题	经过	小的	妈妈	,

还有一排高矮胖瘦的人，领头的是小妈妈。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [tɔ:l] [ænt] ['hænə] , ['stri:md] [aʊt][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and	ended	by	tall	aunt	Hannah	,	streamed	out	and	over	the	green	,	across	the
和	结束	经过	高的	阿姨	汉娜	,	流媒体	出去	和	超过	这	绿色的	,	穿过	这

[roʊd] .

road	.
路	.

最后，高个子汉娜阿姨走了出来，穿过绿地，越过马路。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] ,

There	they	were	stopped	,
那里	他们	是	停止	,

他们在那里停了下来。

[ænd; ənd][toʊld][baɪ] ['mæmə] [tu:; tə][goʊ]['sɔ:ftli][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] - ['wɪndoʊz] .

and	told	by	mamma	to	go	softly	and	look	in	one	of	the	barn	-	windows	.
和	讲述	经过	妈妈	到	去	轻轻	和	看	在	一	的	这	谷仓	-	视窗	.

妈妈告诉他要轻手轻脚地走到谷仓的窗户边往里看。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [si:] ?

What	did	they	see	?
什么	做过	他们	看	?

他们看到了什么?

[ə; eɪ] [gʊd] [loʊd][ʌv; əv] [swi:t] - ['sentɪd] [heɪ] [paɪld][ɑ:n][ə; eɪ][waɪd] [heɪ] - [kɑ:rt] , [tu:] [bɪg]['ɑ:ksn]

A	good	load	of	sweet	-	scented	hay	piled	on	a	wide	hay	-	cart	,	two	big	oxen
一个	好的	加载	的	甜的	-	香味	干草	堆积	在	一个	宽的	干草	-	大车	,	二	大的	牛

[joʊkt] [tu:; tə] [ðæt] ,

yoked	to	that	,
轭	到	那	,

一辆宽大的干草车上堆满了散发着甜香的干草，两头大牛套在车上拉着它。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] - [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:] [greɪt] ['hedz] [held] [daʊn]

standing	in	the	middle	of	the	barn	-	floor	,	with	their	two	great	heads	held	down
常设	在	这	中间	的	这	谷仓	-	地面	,	和	他们的	二	伟大的	头部	握住	向下

['veri] [loʊ] .

very	low	.
非常	低的	.

它们站在谷仓地板的中央，两个巨大的脑袋低垂着。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] ['pə:si] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kli:n] [waɪt] [frɑ:k] ,

In	front	of	them	was	little	chubby	Percy	,	in	his	clean	white	frock	,
在	正面	的	他们	曾是	小的	胖乎乎的	珀西	,	在	他的	干净的	白色的	连衣裙	,

在他们面前的是胖乎乎的小珀西，穿着干净的白色连衣裙。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni][peɪl] , [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['beriz] , [ɪn][wʌn][hænd] ,

swinging	a	tiny	pail	,	that	would	hold	a	teaspoonful	of	berries	,	in	one	hand	,
摇摆	一个	微小的	桶	,	那	会	抓住	一个	一茶匙	的	浆果	,	在	一	手	,

他一手拎着一个小桶，里面装着一茶匙的浆果。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['beri] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksn] ,

and	with	the	other	holding	out	a	berry	to	the	oxen	,
和	和	这	其他	保持	出去	一个	浆果	到	这	牛	,

另一只牛则递给牛一颗浆果，

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [greɪt] [maʊðz] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

as	they	put	their	great	mouths	down	to	be	fed	.
作为	他们	放	他们的	伟大的	嘴	向下	到	是	美联储	.

它们张开大嘴巴等着吃东西。

[ænt] ['ɛmi] . [[faɪv]]

Aunt	Emmie	.	[	5	]
阿姨	艾米	.	[	5	]

艾米阿姨。[5]

[pet] ['ræbəts] .

PET	RABBITS	.
宠物	兔子	.

宠物兔。

['meni] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [hæv; həv] [oʊnd] [teɪm] ['ræbəts] ;

Many	of	my	little	readers	have	owned	tame	rabbits	;
许多	的	我的	小的	读者	有	拥有	驯服	兔子	;

我的很多小读者都养过家养兔子;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet][ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['ræbɪt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

but	I	doubt	if	they	ever	had	for	a	pet	the	little	wild	rabbit	who	lives	in
但	我	怀疑	如果	他们	曾经	有	为了	一个	宠物	这	小的	荒野	兔子	WHO	生活	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

但我怀疑他们是否真的养过那只生活在森林里的小野兔当宠物。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪldz] [hɪz; ɪz][nest] [ə'bʌv] [graʊnd] .

and	,	at	the	South	,	builds	his	nest	above	ground	.
和	,	在	这	南	,	建造	他的	巢	多于	地面	.

而且，在南方，它会在地面以上筑巢。

[ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌni] [ˌæftər'nuːn][ɪn][meɪ] , [tuː] ['lɪt(ə)l]['ræbəts] ,

On	a	warm	,	sunny	afternoon	in	May	,	two	little	rabbits	,
在	一个	温暖的	,	阳光明媚	下午	在	可能	,	二	小的	兔子	,

五月一个温暖晴朗的下午，两只小兔子

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ]

whose	mother	had	been	killed	by	a	dog	,	were	brought	home	in	a
谁	母亲	有	到过	被杀	经过	一个	狗	,	是	带来	家	在	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['pɑːkɪt] ,

gentleman's	pocket	,
绅士的	口袋	,

母亲被狗咬死的幼崽，被一位绅士装在口袋里带回了家。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	given	to	my	little	boys	.
和	给定	到	我的	小的	男孩们	.

并送给了我的小儿子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] : [soʊ][wiː; wi][pʊt][sʌm; səm][mɪlk][ɪn][ə; eɪ]

They	were	not	old	enough	to	feed	themselves	:	so	we	put	some	milk	in	a
他们	是	不是	老的	足够的	到	喂养	他们自己	:	所以	我们	放	一些	牛奶	在	一个

[smɔːl] ['bɑːt(ə)l] ,

small	bottle	,
小的	瓶子	,

他们年纪太小，还不能自己吃饭，所以我们给他们装了一些牛奶到小奶瓶里。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	tied	a	piece	of	sponge	to	the	neck	of	it	,
和	系	一个	片	的	海绵	到	这	脖子	的	它	,

然后把一块海绵绑在它的脖子上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði][mɪlk] .

and	in	that	way	the	little	things	sucked	up	the	milk	.
和	在	那	方式	这	小的	事物	真烂	向上	这	牛奶	.

就这样，小家伙们把牛奶都吸光了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðer; ðər] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

The	children	had	a	large	,	old	-	fashioned	fireplace	in	their	room	,	and	,
这	孩子们	有	一个	大的	,	老的	-	造型	壁炉	在	他们的	房间	,	和	,

['æftər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ændaɪənz] ,

after	taking	out	the	andirons	,
后	采取	出去	这	铁架	,

孩子们房间里有一个很大的老式壁炉，他们把壁炉架上的铁丝取下来后，

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [brɪks] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kloʊvər][ænd; ənd] [græs] ,

they	covered	the	bricks	with	fresh	clover	and	grass	,
他们	涵盖	这	砖块	和	新鲜的	三叶草	和	草	,

他们用新鲜的三叶草和草覆盖了砖块。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræbəts] [æt; ət] [naɪt] .

making	a	safe	and	snug	home	for	the	rabbits	at	night	.
制作	一个	安全的	和	舒适	家	为了	这	兔子	在	夜晚	.

为兔子们打造一个安全舒适的夜间住所。

['sevrəl] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:n] ,

Several	times	a	day	they	were	allowed	to	run	about	the	lawn	,
一些	时代	一个	天	他们	是	允许	到	跑步	关于	这	草地	,

它们每天被允许在草坪上奔跑好几次，

[ænd; ənd][krɑ:p][ðə; ði] [swi:t] [waɪt] ['kloʊvər] ; [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

and	crop	the	sweet	white	clover	;	and	often	at	night	,
和	庄稼	这	甜的	白色的	三叶草	;	和	经常	在	夜晚	,

并收割甜白三叶草；而且常常在夜间，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]

they	would	jump	out	from	their	home	in	the	fireplace	,	and	run	about	the
他们	会	跳	出去	从	他们的	家	在	这	壁炉	,	和	跑步	关于	这

[ru:m] . [[sɪks]]

room	.	[	6	]
房间	.	[	6	]

它们会从壁炉里的家跳出来，在房间里跑来跑去。[6]

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['meri] ['ræbɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [saɪd]

They	were	named	George	and	Mary	Rabbit	,	and	always	used	to	sleep	side
他们	是	命名	乔治	和	玛丽	兔子	,	和	总是	用过的	到	睡觉	边

[baɪ][saɪd] .

by	side	.
经过	边	.

它们分别被命名为乔治兔和玛丽兔，总是并排睡在一起。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][felt]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌmdrʌm] [laɪf] ;

But	after	a	few	weeks	they	must	have	felt	tired	of	their	humdrum	life	;
但	后	一个	很少	周	他们	必须	有	毛毡	疲劳的	的	他们的	平淡无奇	生活	;

但几周后，他们肯定也厌倦了这种单调乏味的生活；

[fɔ:r; fər][wʌn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

for	one	bright	morning	they	ran	away	.
为了	一	明亮的	早晨	他们	跑	离开	.

在一个阳光明媚的早晨，他们逃走了。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [wʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

I	hope	they	are	living	happily	together	in	the	fragrant	woods	from	which	they
我	希望	他们	是	活的	快乐地	一起	在	这	香	树林	从	哪个	他们

[wɜːr; wər] [brɔːt] .

were	brought	.
是	带来	.

我希望它们在它们被带回来的那片芬芳的森林里幸福地生活在一起。

['tʃɑːrliːz] ['mæmə] .

Charlie's	Mamma	.
查理的	妈妈	.

查理的妈妈。

, [en] . [siː] .

Kittrells	,	N	.	C	.
基特雷尔斯	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州基特雷尔斯

['tʃɪpɪŋ] - [bɜːrdz] - [sɔːŋ] .

CHIPPING	-	BIRDS	'	SONG	.
切片	-	鸟类	-	歌曲	.

鸣禽的歌声。

" ['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ;

"	Chipper	,	chipper	,	clear	the	way	;
"	碎枝机	,	碎枝机	,	清除	这	方式	;

“快点，快点，让开；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

We	must	be	at	work	to	-	day	.
我们	必须	是	在	工作	到	-	天	.

我们今天必须上班。

[siː] [ˌjuː 'es] ['swɪftli] [flai] [ə'lɔːŋ] ,

See	us	swiftly	fly	along	,
看	我们	迅速地	飞	沿着	,

看我们飞速前进，

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [bəːsts] [ʌv; əv] ['meri] [sɔːŋ] .

Hear	our	bursts	of	merry	song	.
听到	我们的	爆发	的	欢乐	歌曲	.

聆听我们欢快的歌声。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪzi] [flaɪt] ,

Watch	me	in	my	busy	flight	,
手表	我	在	我的	忙碌的	航班	,

请关注我繁忙的飞行旅程，

['glænsɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [braɪt] ;

Glancing	in	your	window	bright	;
瞥了一眼	在	你的	窗户	明亮的	;

透过明亮的窗户望出去；

[seɪv] [jʊr; jər]['bɪts][ʌv; əv][jɑːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Save	your	bits	of	yarn	for	me	,
节省	你的	比特	的	纱	为了	我	,

请把你的毛线头留给我。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][help] - [twʊd] [biː; bi] ! "

Just	think	what	a	help	'	twould	be	!	"
只是	思考	什么	一个	帮助	-	特沃德	是	!	"

想想这会有多大的帮助啊！

" [tʃɪp] , [tʃɪp] , ['tʃɪpər] !
" **Chip , chip , chipper !**
" 芯片 , 芯片 , 碎枝机 !

“Chip, chip, chipper！”

" [haʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
" **How he sings ,**
" 如何 他 唱歌 ,

“他唱歌的方式，

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ʃredz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,
As he comes for shreds and strings ,
作为 他 来 为了 碎屑 和 字符串 ,

当他前来撕碎琴弦时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [siː] ,
Which he is not slow to see ,
哪个 他 是 不是 慢的 到 看 ,

他很快就看出来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['laɪlək] - [triː] !
From the budding lilac - tree !
从 这 萌芽 紫丁香 - 树 !

从含苞待放的紫丁香树上！

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] , ['sɔːsi] [præŋks] ,
Now with cunning , saucy pranks ,
现在 和 狡猾 , 风骚的 恶作剧 ,

现在，凭借狡猾、诙谐的恶作剧，

[siː] [hɪm; ɪm][nɑːd][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [θæŋks] :
See him nod his hearty thanks :
看 他 点头 他的 爽朗 谢谢 :

看他点头表示衷心的感谢：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sɪŋz] [hiː; hi] ;
" **These are just the thing ,** " **sings he ;**
" 这些 是 只是 这 事物 , " 唱歌 他 ;

“这些正是我们需要的，”他唱道；

" ['truːli][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
" **Truly you are helping me !** "
" 真的 你 是 帮助 我 ! "

“你真是帮了我大忙！”

" ['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] !
" **Chipper , chipper !**
" 碎枝机 , 碎枝机 !

“精神抖擞，精神抖擞！”

" [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ;
" **See him go ;**
" 看 他 去 ;

看着他走；

[naʊ] - [tɪz][fæst] , [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [sloʊ] ;
Now ' tis fast , and now ' tis slow ;
现在 - 的 快速地 , 和 现在 - 的 慢的 ;

时而快，时而慢；

['wɜːrkɪŋ] ['evər][æt; ət][ðə; ði][nest] ,
Working ever at the nest ,
在职的 曾经 在 这 巢 ,

一直在巢穴里辛勤劳作，

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [wʌns][tu:; tə][rest] ;
Never stopping once to rest ;
绝不 停止 一次 到 休息 ;

一刻不停歇;

['getɪŋ] ['lɪt(ə)l] [strɔ:z] [ænd; ənd] [strɪŋz]
Getting little straws and strings
获得 小的 吸管 和 字符串

准备一些小吸管和绳子

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz] ,
For his good wife , while he sings ,
为了 他的 好的 妻子 , 尽管 他 唱歌 ,

当他歌唱时，他正为他贤惠的妻子歌唱。

" [tʃɪp] , [tʃɪp] , ['tʃɪpər] , [geɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ;
" Chip , chip , chipper , gay are we ;
" 芯片 , 芯片 , 碎枝机 , 同性恋 是 我们 ;

"我们是多么快乐啊;

[si:] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['laɪlək] - [tri:] ! "
See us in the lilac - tree ! "
看 我们 在 这 紫丁香 - 树 ! "

来紫丁香树下找我们吧!

" ['tʃɪpər] , ['tʃɪpər] , " [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ;
" Chipper , chipper , " all day long ;
" 碎枝机 , 碎枝机 , " 全部 天 长的 ;

"欢快地，欢快地"，整天如此;

[ðʌs] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tu:nfl] [sɔ:ŋ] ,
Thus I hear his tuneful song ,
因此 我 听到 他的 悦耳动听 歌曲 ,

于是我听到了他那悦耳动听的歌声,

['mi:nɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['flʌtəz] [pæst] ,
Meaning , as he flutters past ,
意义 , 作为 他 颤动 过去的 ,

意思是，当他飞过时,

['geili] ['wɔ:blɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] [fæst] ,
Gayly warbling , working fast ,
同性恋地 鸣唱 , 在职的 快速地 ,

欢快地歌唱，快速地工作,

" [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" I can't stop to talk to you ;
" 我 不能 停止 到 讲话 到 你 ;

"我不能停下来和你说话;

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] :
I have got my work to do :
我 有 得到 我的 工作 到 做 :

我还有工作要做:

[tʃɪp] , [tʃɪp] , ['tʃɪpər] , [klɪr] [ðə; ði] [wei] ;
Chip , chip , chipper , clear the way ;
芯片 , 芯片 , 碎枝机 , 清除 这 方式 ;

咔嗒，咔嗒，咔嗒，让开路;

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] .
We shall finish up to - day .
我们 将 结束 向上 到 - 天 .

我们今天就完成这项工作。

" ['æni] [ə; eɪ] . ['prestən] . [['sɛvən]]
" Annie A . Preston . [7]
" 安妮 一个 . 普雷斯顿 . [7]

安妮·A·普雷斯顿。[7]

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
FOURTH OF JULY MORNING .
第四 的 七月 早晨 .

7月4日清晨。

[mæt] , [let] ,
Mat , Let ,
垫 , 让 ,

Mat，Let，

[ænd; ənd] [wɪn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɑ:r; ər]
and Win are the names by which three little sisters of my acquaintance are
和 赢 是 这 姓名 经过 哪个 三 小的 姐妹 的 我的 熟人 是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] .
usually called .
通常 称为 .

Win 是我认识的三个小姐妹的常用昵称。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['nikneimz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
These are nicknames , of course .
这些 是 昵称 , 的 课程 .

当然，这些都是昵称。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ges] [wʌt] [ðer; ðər] ['ri:əl] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ?
Can you guess what their real names are ?
能 你 猜测 什么 他们的 真实的 姓名 是 ?

你能猜出他们的真名吗?

[lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mə'tɪldə] ,
Lest you should be too long about it , I will tell you : they are Matilda ,
免得 你 应该 是 也 长的 关于 它 , 我 将要 告诉 你 : 他们 是 玛蒂尔达 ,

免得你耽搁太久，我就直接告诉你吧：她们是玛蒂尔达。

[lɪ'tɪʃə] , [ænd; ənd] ['winifrid] .
Letitia , and Winifred .
莱蒂西亚 , 和 温妮弗雷德 .

莱蒂西亚和温妮弗雷德。

[mæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
Mat is the one standing on the chair in the picture ;
垫 是 这 一 常设 在 这 椅子 在 这 图片 ;

图片中站在椅子上的是马特;

[let] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [left] [fʊt] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ;
Let is the one sitting on the bed , with her left foot hanging down ;
让 是 这 一 坐着 在 这 床 , 和 她 左边 脚 绞刑 向下 ;

让坐在床上，左脚垂下来的就是她;

[ænd; ənd] [wɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
and Win , the youngest , is the one sitting up in bed .
和 赢 , 这 最小的 , 是 这 一 坐着 向上 在 床 .

最小的温则坐在床上。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] ?
What is the cause of all this commotion ?
什么 是 这 原因 的 全部 这 骚动 ?

这一切骚动的起因是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

It	is	only	four	o'clock	in	the	morning	;
它	是	仅有的	四	点钟	在	这	早晨	;

现在才凌晨四点；

[bʌt; bət][mæt][ænd; ənd] [let] [hæv; həv] [rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈwɪnz] [ruːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] ,

but	Mat	and	Let	have	rushed	into	Win's	room	to	get	a	good	view	,
但	垫	和	让	有	匆忙	进入	胜利	房间	到	得到	一个	好的	看法	,

但是马特和莱特冲进了温的房间，想看得更清楚些。

[aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][men][ˈfaɪərɪŋ][ˈgʌnz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

out	of	her	window	,	of	the	men	firing	guns	out	on	the	green	.
出去	的	她	窗户	,	的	这	男人	射击	枪支	出去	在	这	绿色的	.

从她的窗户望出去，可以看到有人在草坪上开枪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

It	is	the	Fourth	of	July	.
它	是	这	第四	的	七月	.

今天是7月4日。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [weɪk] [ˌjuː ˈes][ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] , [[eɪt]]

"	Why	do	they	wake	us	up	so	early	with	their	bell	-	ringing	,	[	8	]
"	为什么	做	他们	唤醒	我们	向上	所以	早期的	和	他们的	钟	-	铃声	,	[	8	]

“为什么他们这么早就用铃声吵醒我们呢？”[8]

[ðer; ðər] [ˈkrækərz] , [ænd; ənd][ˈgʌnz] ? " [sed] [let] .

their	crackers	,	and	guns	?	"	said	Let	.
他们的	饼干	,	和	枪支	?	"	说	让	.

“他们的饼干和枪？”莱特说。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ! "

"	I	hate	the	Fourth	of	July	!	"
"	我	恨	这	第四	的	七月	!	"

“我讨厌七月四日！”

" [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [laɪk][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , " [sed] [wɪn] .

"	She	talks	like	a	rebel	,	"	said	Win	.
"	她	会谈	喜欢	一个	反叛	,	"	说	赢	.

“她说话像个叛逆者，”温说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] . "

"	She	must	be	put	in	prison	.	"
"	她	必须	是	放	在	监狱	.	"

她必须被关进监狱。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , [wɪn] , " [sed] [mæt] .

"	That	is	not	a	bad	idea	,	Win	,	"	said	Mat	.
"	那	是	不是	一个	坏的	主意	,	赢	,	"	说	垫	.

“温，这主意不错，”马特说。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? — [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk]

"	She	hates	the	Fourth	of	July	,	does	she	?	—	the	birthday	of	the	great	republic
"	她	讨厌	这	第四	的	七月	,	做	她	?	—	这	生日	的	这	伟大的	共和国

!

!
!

“她讨厌七月四日，是吗？——那是伟大共和国的生日！”

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌaɪ ˈtiː] ! — [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] . "

She	hates	it	!	—	the	day	that	made	us	a	nation	.	"
她	讨厌	它	!	—	这	天	那	制成	我们	一个	国家	.	"

她恨透了那一天！——那一天标志着我们国家的诞生。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,
" Yes ; and I hate the stars and stripes , and all this fuss and noise ,
" 是的 ; 和 我 恨 这 明星 和 条纹 , 和 全部 这 大惊小怪 和 噪音 ,

"是的；我讨厌星条旗，讨厌这一切喧嚣和骚动。"

[ðɪs] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['krækərz] , " [sed] [let] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][fɪst] .
this smell of smoke , and firing of crackers , " said Let , showing a fist .
这 闻 的 抽烟 , 和 射击 的 饼干 , " 说 让 , 显示 一个 拳头 .

"这里有烟味，还有鞭炮声，"莱特说着，举起了拳头。

" [dʒʌmp][ʌp] , [wɪn] , [ænd; ənd][help][ˌem ˈiː] [ə'rest] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , " [sed] [mæt] .
" Jump up , Win , and help me arrest this rebel , " said Mat .
" 跳 向上 , 赢 , 和 帮助 我 逮捕 这 反叛 , " 说 垫 .

"温，快起来，帮我逮捕这个叛乱分子，"马特说道。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][lɔːst] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [tɔːk] .
" The country is lost if we allow such talk .
" 这 国家 是 丢失的 如果 我们 允许 这样的 讲话 .

"如果我们允许这种言论，国家就完了。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
" The next minute , the three sisters were running about the room ,
" 这 下一个 分钟 , 这 三 姐妹 是 跑步 关于 这 房间 ,

下一刻，三姐妹就在房间里跑来跑去。

— [mæt][ænd; ənd] [wɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [pʊr] [let] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] ,
— Mat and Win trying to catch poor Let , and thrust her into the closet ,
— 垫 和 赢 尝试 到 抓住 贫穷的 让 , 和 推力 她 进入 这 壁橱 ,

——马特和温试图抓住可怜的莱特，然后把她推进了壁橱里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['prɪzn] .
which was to be her prison .
哪个 曾是 到 是 她 监狱 .

那里将成为她的牢笼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] , [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
Such a stamping , such an outcry , as there was !
这样的 一个 冲压 , 这样的 一个 强烈抗议 , 作为 那里 曾是 !

当时真是一片哗然，一片哗然！

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] [ðer; ðər] ? " [kraɪd]['pɑːpə] , [æt; ət][læst] ,
" What's all that racket there ? " cried papa , at last ,
" 是什么 全部 那 球拍 那里 ? " 哭 爸爸 , 在 最后的 ,

"那边那是什么动静？"爸爸终于喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌʌndər'niːθ] .
from the foot of the stairs that led into his room underneath .
从 这 脚 的 这 楼梯 那 引领 进入 他的 房间 下 .

从通往他楼下房间的楼梯脚下。

" ['iznt] [ðer; ðər] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər]
" Isn't there noise enough out of doors , without your shaking the house over
" 不是 那里 噪音 足够的 出去 的 门 , 没有 你的 摇晃 这 房子 超过
['aʊər; ɑːr] ['hedz] ? "
our heads ? "
我们的 头部 ? "

"外面还不够吵吗？你们非得把房子摇晃到我们头顶上去吗？"

" [let] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][flæg] , " [kraɪd][mæt] ;
" Let says she hates the Fourth of July , and the old flag , " cried Mat ;
" 让 说道 她 讨厌 这 第四 的 七月 , 和 这 老的 旗帜 , " 哭 垫 ;

"比如说她讨厌七月四日和旧国旗，"马特喊道；

" [ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	and	we	think	she	ought	to	be	put	in	prison	as	a	rebel	.
"	和	我们	思考	她	应该	到	是	放	在	监狱	作为	一个	反叛	.

“我们认为她应该被关进监狱，因为她是个叛乱分子。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] . "

We	are	trying	to	arrest	her	.	"
我们	是	尝试	到	逮捕	她	.	"

我们正在试图逮捕她。

" [goʊ][tu:; tə][bed] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [roʊgz] ! " [sed] ['pɑ:pə] ,

"	Go	to	bed	,	every	one	of	you	,	you	rogues	!	"	said	papa	,
"	去	到	床	,	每一个	一	的	你	,	你	流氓	!	"	说	爸爸	,

“你们这些小淘气，都给我去睡觉！”爸爸说。

" [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] , — ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ][bɪg] [wɪp] ,

"	or	I	will	put	you	all	in	prison	for	breaking	the	peace	,	—	Where's	my	big	whip	,
"	或者	我	将要	放	你	全部	在	监狱	为了	打破	这	和平	,	—	在哪里?	我的	大的	鞭	,

“否则我就把你们都关进监狱，罪名是扰乱治安。——我的大鞭子在哪儿？”

['mʌðər] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

母亲？”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['pɑ:pə] , " [kraɪd]['lɪt(ə)l][wɪn] .

"	I'll	tell	you	where	it	is	,	papa	,	"	cried	little	Win	.
"	患病的	告诉	你	在哪里	它	是	,	爸爸	,	"	哭	小的	赢	.

“爸爸，我会告诉你它在哪里，”小温哭着说。

" [wer] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][dɑ:rl] — [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [roʊg] ? " [sed] ['pɑ:pə] .

"	Where	,	then	,	is	it	,	you	little	darl	—	I	mean	you	little	rogue	?	"	said	papa	.
"	在哪里	,	然后	,	是	它	,	你	小的	亲爱的	—	我	意思是	你	小的	流氓	?	"	说	爸爸	.

“那么，它到底在哪儿呢，你这个小宝贝——我是说你这个小淘气？”爸爸说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wer] [ˌsɪndə'rɛləz] [glæs] ['slɪpərz] [ɑ:r; ər] , " [skri:md] [wɪn] .

"	It	is	where	Cinderella's	glass	slippers	are	,	"	screamed	Win	.
"	它	是	在哪里	灰姑娘的	玻璃	拖鞋	是	,	"	尖叫	赢	.

“灰姑娘的水晶鞋就在这里！”温尖叫道。

" [æsk][ðə; ði] ['fɛəriz] [wer] [ðæt] [ɪz] .

"	Ask	the	fairies	where	that	is	.
"	问	这	仙女	在哪里	那	是	.

“去问问仙女们那是什么地方。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !

"	What	a	scampering	and	laughing	there	was	then	!
"	什么	一个	四处奔跑	和	笑	那里	曾是	然后	!

“当时真是欢声笑语不断啊！”

['pɑ:pə] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [[naɪn]]

Papa	made	a	pounding	with	his	feet	on	the	stairs	,	as	if	he	[	9	]
爸爸	制成	一个	猛击	和	他的	脚	在	这	楼梯	,	作为	如果	他	[	9	]

爸爸用脚在楼梯上敲打，好像他[9]

[wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ɔ:l]

were	coming	up	in	a	great	rage	;	but	he	and	mamma	were	laughing	all
是	未来	向上	在	一个	伟大的	愤怒	;	但	他	和	妈妈	是	笑	全部

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

他们气势汹汹地走过来；但他和妈妈却一直笑个不停。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][mæt][ænd; ənd] [let] , — [ɔːl][bʌt; bət][wɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs]

and	so	were	Mat	and	Let	,	—	all	but	Win	,	and	she	kept	a	grave	face
和	所以	是	垫	和	让	,	—	全部	但	赢	,	和	她	保留	一个	严重	脸

.

:

.

马特和莱特也是如此，除了温以外，其他人都面色凝重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

It	was	now	almost	five	o'clock	,
它	曾是	现在	几乎	五	点钟	,

现在差不多五点了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dres] [ðəm'selvz] ,

and	the	three	sisters	made	up	their	minds	that	they	would	dress	themselves	,
和	这	三	姐妹	制成	向上	他们的	思想	那	他们	会	裙子	他们自己	,

于是三姐妹决定自己穿衣服。

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] .

and	go	out	on	the	green	to	see	the	fun	.
和	去	出去	在	这	绿色的	到	看	这	乐趣	.

然后到草坪上去看看热闹。

['eməli]['kɑːrtər] .

Emily	Carter	.
艾米丽	卡特	.

艾米莉·卡特。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtər] .

THE	LITTLE	DESERTER	.
这	小的	逃兵	.

小逃兵。

['fredrɪk] .

FREDERICK	.
弗雷德里克	.

弗雷德里克。

[siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

See	him	on	the	apple	-	tree	,
看	他	在	这	苹果	-	树	,

你看，他在苹果树上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [soʊ][boʊld][ænd; ənd] [friː] !

Looking	down	so	bold	and	free	!
寻找	向下	所以	大胆的	和	自由的	!

俯视的目光如此大胆自由!

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] , [-]

Now	that	he	his	wings	can	show	us	,	[	10	]
现在	那	他	他的	翅膀	能	展示	我们	,	[	-	]

现在他可以向我们展示他的翅膀了[10]

[hiː; hi] [priˈtendz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] .

He	pretends	he	does	not	know	us	.
他	假装	他	做	不是	知道	我们	.

他假装不认识我们。

[ɑː] , [juː; jʊ] [roʊg] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer]

Ah	,	you	rogue	!	are	you	aware
啊	,	你	流氓	!	是	你	意识到的

啊，你这个无赖！你知道吗?

[haʊ] [diˈzəːtəz] [ˈɔːf(ə)n] [fer] ?
How deserters often fare ?
如何 逃兵 经常 票价 ?

逃兵的下场通常如何?

[kʌm] , [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [tʃaɪd] :
Come , be good , and I'll not chide :
来 , 是 好的 , 和 患病的 不是 喝叱 :

来吧，乖乖的，我不会责备你:

[siː] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ˈoʊpən][waɪd] .
See , the door is open wide .
看 , 这 门 是 打开 宽的 .

你看，门大开着。

[ˈbɜːrdi] .
BIRDIE .
小鸟球 .

小鸟。

[piːp] , [piːp] , [piːp] !
Peep , peep , peep !
窥视 , 窥视 , 窥视 !

哔哔哔!

[ˈklærə] .
CLARA .
克拉拉 .

克拉拉。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ˌjuː ˈes] ?
Were you not well treated by us ?
是 你 不是 出色地 治疗 经过 我们 ?

我们对待你不好吗?

[waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [ðʌs] [dɪˈfaɪ][ˌjuː ˈes] ?
Why , then , do you thus defy us ?
为什么 , 然后 , 做 你 因此 违抗 我们 ?

那么，你们为何要这样违抗我们呢?

[ˈsæləd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] ,
Salad every morning early ,
沙拉 每一个 早晨 早期的 ,

每天早晨吃沙拉，

[krʌmz] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] ,
Crumbs of bread , and grains of barley ,
面包屑 的 面包 , 和 谷物 的 大麦 ,

面包屑和大麦粒，

[ˈʃʊgər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈberi] ,
Sugar , now and then a berry ,
糖 , 现在 和 然后 一个 浆果 ,

糖，偶尔来点浆果，

[ænd; ənd][ɪn][dʒuːn][ə; eɪ][naɪs][raɪp] [ˈtʃeri] , —
And in June a nice ripe cherry , —
和 在 六月 一个 好的 成熟 樱桃 , —

六月里，一颗熟透的樱桃——

[ðiːz] [wɜːr; wər] [jɔːrz] ; [dəunt][biː; bi] [ʌnˈgreɪtfl] ;
These were yours ; don't be ungrateful ;
这些 是 你的 ; 不 是 忘恩负义 ;

这些都是你的，不要忘恩负义;

[tuː; tə] ['dezərt] [ˌjuː 'es] [ɪz] [tuː] ['heɪtfl] .
To desert us is too hateful .
到 沙漠 我们 是 也 可恶 .

抛弃我们太可恨了。

['bɜːrdi] .
BIRDIE .
小鸟球 .

小鸟。

[piːp] , [piːp] , [piːp] !
Peep , peep , peep !
窥视 , 窥视 , 窥视 !

哔哔哔!

['fredrɪk] .
FREDERICK .
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

[naʊ] - [tɪz] ['plez(ə)nt] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌni] ,
Now ' tis pleasant all , and sunny ,
现在 - 的 令人愉快的 全部 , 和 阳光明媚 ,

现在天气宜人，阳光明媚。

[biːz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['hʌni] ,
Bees are busy making honey ,
蜜蜂 是 忙碌的 制作 蜂蜜 ,

蜜蜂正忙着酿蜜。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [flɪt] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,
You can flit from bough to bough ,
你 能 掠过 从 买 到 买 ,

你可以从一根树枝飞到另一根树枝，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtər] [naʊ] :
You can sing and twitter now :
你 能 唱歌 和 叽叽喳喳 现在 :

你现在可以唱歌和发推特了:

[weɪt] [tɪl] ['wɪntər] [kʌmz] , [juː; jʊ] ['roʊvər] ,
Wait till winter comes , you rover ,
等待 直到 冬天 来 , 你 探测车 ,

等到冬天来临吧，你这流浪汉。

[ðen] [jʊr; jər] ['frɑːlɪk] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] .
Then your frolic will be over .
然后 你的 嬉戏 将要 是 超过 .

然后你的嬉戏就结束了。

[kæts] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːl'redi] :
Cats are on the roof already :
猫 是 在 这 屋顶 已经 :

猫已经爬上屋顶了:

['bɜːrdi] , [dɪr] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['frɛdi] .
Birdie , dear , come back to Freddy .
小鸟 , 亲爱的 , 来 后退 到 弗雷迪 .

亲爱的伯蒂，回到弗雷迪身边来。

['bɜːrdi] .
BIRDIE .
小鸟球 .

小鸟。

[piːp] , [piːp] , [piːp] ! [-]
Peep , peep , peep ! [11]
窥视 , 窥视 , 窥视 ! [-]

哔哔哔！[11]

['klærə] .
CLARA .
克拉拉 .

克拉拉。

[piːp] [ænd; ənd] [piːp] !
Peep and peep !
窥视 和 窥视 !

啾啾！

[wʌt] [ðen] , [dɪ'zɜːrtər] ?
What then , deserter ?
什么 然后 , 逃兵 ?

那你这逃兵呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kriːtʃər] ['evər] [pɜː(r)t] ?
Was there creature ever perter ?
曾是 那里 生物 曾经 佩特 ?

曾经有过更古老的生物吗?

[maɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋ] ;
Mine you are ; to me belong ;
矿 你 是 ; 到 我 属于 ;

你是我的；属于我；

[ˌem 'iː][juː; jʊ] [oʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Me you owe each day a song .
我 你 欠 每个 天 一个 歌曲 .

你每天都欠我一首歌。

['dɑːrlɪŋ] , [hɪəz] [jʊr; jər][keɪdʒ][ɔːl] [kliːn] ;
Darling , here's your cage all clean ;
亲爱的 , 这里是 你的 笼 全部 干净的 ;

亲爱的，你的笼子已经打扫干净了；

[kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [miːn] ;
Come , I say , and don't be mean ;
来 , 我 说 , 和 不 是 意思是 ;

来吧，我说，别那么刻薄；

[kʌm] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌns] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr][pet] ,
Come , and be once more our pet ,
来 , 和 是 一次 更多的 我们的 宠物 ,

来吧，再次成为我们的宠物吧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fɔːlt] [wiː; wi] [wɪl] [fər'get] .
And your fault we will forget .
和 你的 过错 我们 将要 忘记 .

我们会忘记你的过错。

['bɜːrdi] .
BIRDIE .
小鸟球 .

小鸟。

[piːp] , [piːp] , [piːp] !
Peep , peep , peep !
窥视 , 窥视 , 窥视 !

哔哔哔！

- , - , - !
T'wee , t'wee , t'wee !
- , - , - !

咿呀，咿呀，咿呀！

['pɑːpə] .
PAPA .
爸爸 .

爸爸。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['meri] [flaɪt] ,
he takes his merry flight ,
他 需要 他的 欢乐 航班 ,

他兴高采烈地飞走了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪz] [raɪt] .
And the little bird is right .
和 这 小的 鸟 是 正确的 .

小鸟说得对。

[noʊ] [dɪ'zɜːrtər] , [tʃaɪld] , [ɪz][hiː; hi] ,
No deserter , child , is he ,
不 逃兵 , 孩子 , 是 他 ,

孩子，他不是逃兵。

[huː] [is'keips] [tuː; tə] ['lɪbərti] .
Who escapes to liberty .
WHO 逃脱 到 自由 .

谁能逃脱束缚，获得自由?

[er] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd]['oʊpən][skaɪ]
Air and sun and open sky
空气 和 太阳 和 打开 天空

空气、阳光和开阔的天空

['bɜːrdi] [laɪks] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
Birdie likes , as you and I .
小鸟 点赞 , 作为 你 和 我 .

Birdie 喜欢，就像你我一样。

[peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] [det] ,
Paid to him is now your debt ,
有薪酬的 到 他 是 现在 你的 债务 ,

付给他的钱现在就成了你的债务。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] : [soʊ][duː][nɑːt][fret] .
And I'm glad : so do not fret .
和 我是 高兴的 : 所以 做 不是 烦恼 .

我很高兴：所以别担心。

['aɪdə] [feɪ] .
Ida Fay .
艾达 仙女 .

艾达·费伊。

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .
A FISH STORY .
一个 鱼 故事 .

一个关于鱼的故事。

['kʌz(ə)n] ['wɪli] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd][ɪn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .

Cousin	Willie	lives	on	a	pleasant	island	in	Chesapeake	Bay	.
表哥	威利	生活	在	一个	令人愉快的	岛	在	切萨皮克	湾	.

表哥威利住在切萨皮克湾一个风景优美的小岛上。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['nɔ:tɪləs] .

He	has	a	boat	called	the	"	Nautilus	.
他	有	一个	船	称为	这	"	鹦鹉螺	.

他有一艘名为"鹦鹉螺"的船。

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

"	One	morning	he	was	taking	a	sail	in	his	boat	,
"	一	早晨	他	曾是	采取	一个	帆	在	他的	船	,

一天早晨，他驾着船出海航行，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] - [hɔ:k] [sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

when	he	saw	a	large	fish	-	hawk	soaring	and	wheeling	through	the	air	,
什么时候	他	锯	一个	大的	鱼	-	鹰	翱翔	和	惠灵	通过	这	空气	,

当他看到一只巨大的鱼鹰在空中翱翔盘旋时，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ɪts] [jʌŋ] ['nes(t)lɪŋ] .

as	though	in	search	of	a	breakfast	for	its	young	nestlings	.
作为	尽管	在	搜索	的	一个	早餐	为了	它是	年轻的	雏鸟	.

仿佛在为雏鸟寻找早餐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [-]

At	length	it	[	12	]
在	长度	它	[	-	]

最终它[12]

[meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] .

made	a	dive	down	to	the	water	,	and	brought	up	a	large	fish	.
制成	一个	潜水	向下	到	这	水	,	和	带来	向上	一个	大的	鱼	.

他潜入水中，捞起了一条大鱼。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['i:g(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p]

Just	then	an	eagle	that	had	been	watching	the	fish	-	hawk	from	the	top
只是	然后	一个	鹰	那	有	到过	观看	这	鱼	-	鹰	从	这	顶部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

of	a	tree	,
的	一个	树	,

就在这时，一只一直从树顶上注视着鱼鹰的老鹰，

[keɪm] [swu:p] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɔ:k] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɪʃ]

came	swooping	down	toward	the	hawk	,	as	if	determined	to	have	the	fish
来了	俯冲	向下	朝向	这	鹰	,	作为	如果	决定	到	有	这	鱼

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] .

for	his	own	breakfast	.
为了	他的	自己的	早餐	.

它俯冲向鹰，仿佛决心要把鱼当成自己的早餐。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [ə'tækt] [ðə; ði] [hɔ:k] ;

The	eagle	attacked	the	hawk	;
这	鹰	遭到攻击	这	鹰	;

老鹰攻击了鹰隼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɜ:rdz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɔ:k] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][let]

and	the	two	birds	fought	for	the	fish	until	the	hawk	was	forced	to	let
和	这	二	鸟类	战斗	为了	这	鱼	直到	这	鹰	曾是	强制	到	让

[ˌaɪ 'ti:][drɑ:p] ,

it	drop	,
它	降低	,

两只鸟为了争夺鱼而打了起来，直到老鹰被迫放开鱼为止。

[wen] [ðə; ðiˈiːg(ə)l] [meɪd] [ə; eɪˈræpɪd] [swuːp] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðiˈ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtælən] .

when	the	eagle	made	a	rapid	swoop	,	and	caught	the	fish	in	his	talons	.
什么时候	这	鹰	制成	一个	迅速的	俯冲	,	和	捕捉	这	鱼	在	他的	利爪	.

老鹰猛地俯冲而下，用爪子抓住了那条鱼。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈwɪli] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][boʊt] , [wɑːtʃt] [ðə; ðiˈ] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][bɜːrdz] ,

Cousin	Willie	,	from	his	boat	,	watched	the	fight	of	the	birds	,
表哥	威利	,	从	他的	船	,	观看	这	斗争	的	这	鸟类	,

威利表哥在他的船上观看了鸟儿们的搏斗。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiˈ][boʊld] [ˈrɑːbər] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	thought	he	would	like	to	make	the	bold	robber	give	up	his	prey	.
和	想法	他	会	喜欢	到	制作	这	大胆的	强盗	给	向上	他的	猎物	.

他心想，他一定要让这个胆大的强盗交出他的猎物。

[soʊ][hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ətˈ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

So	he	shot	at	him	with	a	pistol	,
所以	他	射击	在	他	和	一个	手枪	,

于是他用手枪向他开枪。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ðiˈ] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

and	gave	him	such	a	fright	that	he	dropped	the	fish	in	his	turn	.
和	给予	他	这样的	一个	惊吓	那	他	掉落	这	鱼	在	他的	转动	.

吓得他手一抖，鱼也掉在了地上。

[ˈwɪli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiˈ] [fɪʃ] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] ,

Willie	picked	up	the	fish	,	took	it	home	,
威利	挑选	向上	这	鱼	,	采取	它	家	,

威利捡起鱼，把它带回了家。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔːr; fərˈ] [ˈdɪnər] .

and	laid	it	upon	a	table	in	the	kitchen	to	be	cooked	for	dinner	.
和	铺设	它	之上	一个	桌子	在	这	厨房	到	是	煮熟	为了	晚餐	.

然后把它放在厨房的桌子上，准备做成晚餐。

[bʌt; bətˈ][ə; eɪ][slaɪ][oʊld][kæt] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] ,

But	a	sly	old	cat	saw	it	on	the	table	,	and	,
但	一个	狡猾	老的	猫	锯	它	在	这	桌子	,	和	,

但是一只狡猾的老猫看到了桌子上的东西，然后，

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] , [ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] ,

as	no	one	was	near	to	prevent	,	she	grabbed	it	quickly	,
作为	不	一	曾是	靠近	到	防止	,	她	抓住	它	迅速地	,

由于周围没有人阻止，她迅速抓住了它。

[ænd; ənd] [stoʊl] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hərˈ] [ˈkɪtnz] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] .

and	stole	away	with	it	to	give	herself	and	her	kittens	a	breakfast	.
和	偷窃	离开	和	它	到	给	她自己	和	她	小猫	一个	早餐	.

然后她偷偷拿着它去给自己和小猫们做早餐。

[ðʌs] [ðə; ðiˈ] [ˈkʌnɪŋ] [pʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hərˈ] [ˈkɪtɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,

Thus	the	cunning	puss	and	her	kitties	,	you	see	,
因此	这	狡猾	猫	和	她	小猫	,	你	看	,

所以，你看，这就是狡猾的母猫和她的小猫们。

[gɑːt][ðə; ðiˈ] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [ˈfɪʃɚz] [θriː] .

Got	the	better	of	those	brave	fishers	three	.
得到	这	更好的	的	那些	勇敢的	渔民	三	.

打败了那三个勇敢的渔夫。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈluːsi] . [-]

Cousin	Lucy	.	[	13	]
表哥	露西	.	[	-	]

表妹露西。[13]

['bʌtərˌkʌps]	['sɜːrkəs]	.
BUTTERCUP'S	**CIRCUS**	**.**
毛茛的	马戏团	.

巴特卡普的马戏团。

[fred]	[ænd; ənd]	['bɝːti]	,	[tuː]	['lɪt(ə)l]	[blæk]	-	[aɪd]	[bɔɪz]	,	[wɜːr; wər]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[ænt]	['suːzn]	[ɪn]
Fred	**and**	**Bertie**	**,**	**two**	**little**	**black**	**-**	**eyed**	**boys**	**,**	**were**	**visiting**	**their**	**Aunt**	**Susan**	**in**
弗雷德	和	伯蒂	,	二	小的	黑色的	-	眼睛	男孩们	,	是	访问	他们的	阿姨	苏珊	在

[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kʌntri]	['vɪlɪdʒ]	.
a	**beautiful**	**country**	**village**	**.**
一个	美丽的	国家	村庄	.

弗雷德和伯蒂是两个黑眼睛的小男孩，他们正在美丽的乡村拜访他们的苏珊阿姨。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]	,	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[haʊs]	,	['ʌndər][ə; eɪ]['dʒaɪənt][elm]	-	[triː]	,	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]
The	**large**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**house**	**,**	**under**	**a**	**giant**	**elm**	**-**	**tree**	**,**	**was**	**full**	**of**
这	大的	,	老的	-	造型	房子	,	在下面	一个	巨大的	榆树	-	树	,	曾是	满的	的

['wʌndɝz]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	;
wonders	**to**	**them**	**;**
奇迹	到	他们	;

在他们眼中，那座位于一棵巨大榆树下的大型老式房屋充满了奇迹；

[bʌt; bət][ðer; ðər]	['gretɪst]	[diˈlaɪts]	[wɜːr; wər][ɪn]	['draɪvɪŋ]	[ðə; ði][oʊld]	[greɪ]	[hɔːrs]	,
but	**their**	**greatest**	**delights**	**were**	**in**	**driving**	**the**	**old**	**gray**	**horse**	**,**
但	他们的	最	美味	是	在	驾驶	这	老的	灰色的	马	,

但他们最大的乐趣还是驾驭那匹老灰马。

[ɔːr]	['fiːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['petɪŋ]	[æn; ən]	['ɔːldəni]	[kæf]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]	['hæri]	[wʌz; wəz]	['reɪzɪŋ]	.
or	**feeding**	**and**	**petting**	**an**	**Alderney**	**calf**	**which**	**their**	**Uncle**	**Harry**	**was**	**raising**	**.**
或者	喂养	和	抚摸	一个	奥尔德尼	小牛	哪个	他们的	叔叔	哈里	曾是	提高	.

或者喂养和抚摸他们哈里叔叔饲养的奥尔德尼小牛。

[ðɪs]	"	['beɪbi]	-	[kaʊ]	,	"	[æz; əz]['lɪt(ə)l]	['bɝːti]	[kɔːld]	[hɜːr; hər]	,	[wʌz; wəz]	[kept]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]
This	**"**	**baby**	**-**	**cow**	**,**	**"**	**as**	**little**	**Bertie**	**called**	**her**	**,**	**was**	**kept**	**away**	**from**	**its**
这	"	婴儿	-	奶牛	,	"	作为	小的	伯蒂	称为	她	,	曾是	保留	离开	从	它是

['mʌðər]	,
mother	**,**
母亲	,

这头被小伯蒂称为"小母牛"的牛，被隔离在远离它母亲的地方。

[oʊld]	['kloʊvər]	,	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[taɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tʃeri]	-	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[jɑːrd]
old	**Clover**	**,**	**most**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**tied**	**to**	**a**	**cherry**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**side**	**yard**
老的	三叶草	,	最多	的	这	天	,	和	系	到	一个	樱桃	-	树	在	这	边	院子

.

:

.

老克洛弗，一天的大部分时间，都被绑在侧院的一棵樱桃树上。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[neɪmd]	[hɜːr; hər]	['bʌtərkʌp]	.
The	**boys**	**named**	**her**	**Buttercup**	**.**
这	男孩们	命名	她	毛茛	.

男孩们给她取名叫金凤花。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[fiːd]	[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]	[miːl]	[ænd; ənd]['wɔːtər]	;	[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[suːn]
They	**were**	**allowed**	**to**	**feed**	**her**	**with**	**meal**	**and**	**water**	**;**	**and**	**she**	**soon**
他们	是	允许	到	喂养	她	和	一顿饭	和	水	;	和	她	很快

[gruː]	[soʊ]	[teɪm]	,
grew	**so**	**tame**	**,**
生长	所以	驯服	,

他们被允许用食物和水喂养她；她很快就变得非常温顺。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pæt][ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

that	they	could	pat	and	caress	her	as	much	as	they	pleased	.
那	他们	可以	拍	和	抚摸	她	作为	很多	作为	他们	高兴	.

他们可以随心所欲地抚摸她、轻拍她。

[wʌn] [deɪ] [fred] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

One	day	Fred	found	an	old	saddle	in	the	stable	;
一	天	弗雷德	成立	一个	老的	鞍	在	这	稳定的	;

一天，弗雷德在马厩里发现了一个旧马鞍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['bɝːti] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kæf] , [ænd; ənd]

and	he	proposed	to	Bertie	to	help	him	put	it	on	the	calf	,	and
和	他	建议的	到	伯蒂	到	帮助	他	放	它	在	这	小牛	,	和

[hæv; həv] [-]

have	[	14	]
有	[	-	]

他提议让伯蒂帮他把东西套在小牛身上，并且[14]

[ə; eɪ][raɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊp] .

a	ride	the	length	of	her	rope	.
一个	骑	这	长度	的	她	绳索	.

沿着她的绳子滑行。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['bʌtərˌkʌps] [smuːð] [bæk] ; [ænd; ənd] ['fredi]

They	succeeded	in	fastening	it	upon	Buttercup's	smooth	back	;	and	Freddie
他们	成功了	在	紧固	它	之上	毛茛的	光滑的	后退	;	和	弗雷迪

[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

exclaimed	with	delight	,
惊呼	和	喜	,

他们成功地把它固定在了金凤花光滑的背上；弗雷迪高兴地惊呼道：

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['sɜːrkəs] !

"	Now	we	will	have	a	first	-	class	circus	!
"	现在	我们	将要	有	一个	第一的	-	班级	马戏团	!

现在我们将拥有一个一流的马戏团！

" [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	They	brought	a	chair	from	the	house	,	and	placed	it	by	the	side	of
"	他们	带来	一个	椅子	从	这	房子	,	和	放置	它	经过	这	边	的

[mɪs] [kaʊ] ,

Miss	Cow	,
错过	奶牛	,

他们从屋里搬来一把椅子，放在考小姐旁边。

[ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] .

she	looking	wonderingly	at	them	with	great	round	eyes	.
她	寻找	惊奇地	在	他们	和	伟大的	圆形的	眼睛	.

她用那双圆溜溜的大眼睛，惊奇地看着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [fred] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kaʊnt] ,

The	boys	both	stood	together	in	the	chair	,	and	Fred	said	,	"	Now	I	will	count	,
这	男孩们	两个都	站立	一起	在	这	椅子	,	和	弗雷德	说	,	"	现在	我	将要	数数	,

两个男孩并排站在椅子上，弗雷德说："现在我开始数数了。"

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [seɪ] [fɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	,	when	I	say	four	,	we	must	spring	upon	the	saddle	.
和	,	什么时候	我	说	四	,	我们	必须	春天	之上	这	鞍	.

我说四的时候，我们就得跳上马鞍。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] ; " [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] .

One	—	two	—	three	—	four	;	"	and	on	they	went	.
一	—	二	—	三	—	四	;	"	和	在	他们	去	.

一——二——三——四；"就这样，他们继续前进。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] " [faɪv] " [mɪs] ['bʌtər,kʌps] [hi:lz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er]

But	,	before	they	could	have	said	"	five	"	Miss	Buttercup's	heels	were	in	the	air
但	,	前	他们	可以	有	说	"	五	"	错过	毛茛的	高跟鞋	是	在	这	空气

,

,

,

但是，还没等他们说出"五"，巴特卡普小姐的高跟鞋就已经离地了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [went] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] ['mæstər] [fred] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ,

and	her	head	went	down	so	quickly	,	that	Master	Fred	felt	a	sudden	chill	,
和	她	头	去	向下	所以	迅速地	,	那	掌握	弗雷德	毛毡	一个	突然	寒意	,

她低下头的速度太快了，弗雷德少爷顿时感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [reɪn] - ['wɔ:tər] [ðæt] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	found	himself	in	a	tub	of	rain	-	water	that	stood	under	the	eaves	of	the
和	成立	他自己	在	一个	浴缸	的	雨	-	水	那	站立	在下面	这	檐	的	这

[wʊd] - [ʃed] ;

wood	-	shed	;
木头	-	棚	;

他发现自己身处柴房屋檐下的一桶雨水中；

[waɪl] ['bɜ:ti] [went] [hed] - ['fɔ:rmoʊst]['ɪntu:][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [mi:l] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .

while	Bertie	went	head	-	foremost	into	a	pan	of	meal	and	water	.
尽管	伯蒂	去	头	-	首先	进入	一个	平底锅	的	一顿饭	和	水	.

而伯蒂则一头扎进了盛有面粉和水的锅里。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər][fɔ:l] .

A	slight	noise	followed	their	fall	.
一个	轻微	噪音	随后	他们的	落下	.

他们摔倒后发出了一声轻微的响声。

[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ə'pɪrd] .

Their	uncle	and	aunt	appeared	.
他们的	叔叔	和	阿姨	出现	.

他们的叔叔和婶婶出现了。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	saddle	was	sent	back	to	the	stable	,
这	鞍	曾是	发送	后退	到	这	稳定的	,

马鞍被送回了马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][ɪn'geɪdʒ] ['bʌtərkʌp] [fɔ:r; fər]['eni] [mɔ:r] ['sɜ:rkəs] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðæt]

and	the	boys	did	not	engage	Buttercup	for	any	more	circus	performances	that
和	这	男孩们	做过	不是	从事	毛茛	为了	任何	更多的	马戏团	表演	那

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

那年夏天，男孩们再也没有让"金凤花"参加任何马戏表演。

['mæmə] ['mægi] .

Mamma	Maggie	.
妈妈	玛吉	.

玛吉妈妈。

[æt; ət] [si:] .

AT	SEA	.
在	海	.

海上。

[bɑ:rk] " ['mɜ:rri] , " [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] , - .

Bark	"	Murray	,	"	Pacific	Ocean	,	December	,	1876	.
吠	"	默里	,	"	太平洋	海洋	,	十二月	,	-	.

巴克"默里"，太平洋，1876 年 12 月。

[dɪr] ['nɜːrsəri] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
Dear Nursery , — I am making a voyage ,
亲爱的 苗圃 , — 我 是 制作 一个 航程 ,

亲爱的幼儿园：——我即将远行，

[ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] .
on a sailing vessel from San Francisco to the Sandwich Islands .
在 一个 帆船 血管 从 圣 弗朗西斯科 到 这 三明治 岛屿 .

乘坐帆船从旧金山前往夏威夷群岛。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
We have been on the water for three weeks .
我们 有 到过 在 这 水 为了 三 周 .

我们在水上已经待了三个星期了。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,
Every day at noon , if the sun shines ,
每一个 天 在 中午 , 如果 这 太阳 闪耀 ,

每天中午，如果阳光明媚，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌmz] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
the captain comes up on deck with a queer thing in his hand ,
这 队长 来 向上 在 甲板 和 一个 酷儿 事物 在 他的 手 ,

船长拿着一个奇怪的东西走到甲板上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ə; eɪ]['sekstənt] .
which he calls a sextant .
哪个 他 呼叫 一个 六分仪 .

他称之为六分仪。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
With this he looks at the sun ,
和 这 他 看起来 在 这 太阳 ,

他望着太阳，

[ænd; ənd][faindz][aʊt][dʒʌst] [wer] [ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
and finds out just where on this great ocean we are ,
和 发现 出去 只是 在哪里 在 这 伟大的 海洋 我们 是 ,

然后弄清楚我们究竟身处这片浩瀚海洋的哪个位置，

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
and just how far we have gone in the last twenty - four hours .
和 只是 如何 远的 我们 有 已消失 在 这 最后的 二十 - 四 小时 .

以及在过去的24小时里，我们究竟取得了多大的进展。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] . [-
To - day he says we are three hundred miles from Honolulu . [15
到 - 天 他 说道 我们 是 三 百 英里 从 檀香山 . [-
]
]
]

今天他说我们距离檀香山还有三百英里。[15]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [seɪlz][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] .
There are twenty sails on this ship .
那里 是 二十 帆 在 这 船 .

这艘船有二十张帆。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
I love to lie down on deck , and look at them ;
我 爱 到 说谎 向下 在 甲板 , 和 看 在 他们 ;

我喜欢躺在甲板上，看着它们；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [spred] [ænd; ənd] [fɪld]

and	I	think	it	is	a	beautiful	sight	to	see	them	all	spread	and	filled
和	我	思考	它	是	一个	美丽的	视线	到	看	他们	全部	传播	和	已填

[wɪð; wɪθ][wɪnd] .

with	wind	.
和	风	.

我觉得看着它们散落各处，随风飘扬，真是一幅美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][tɑːps] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

It	almost	seems	as	if	their	tops	touched	the	sky	.
它	几乎	似乎	作为	如果	他们的	最高额	感动	这	天空	.

他们的衣领仿佛都碰到了天空。

[ɔːl][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz][ænd; ənd][roʊps][hæv; həv] [neɪmz] .

All	the	masts	and	sails	and	ropes	have	names	.
全部	这	桅杆	和	帆	和	绳索	有	姓名	.

所有的桅杆、帆和绳索都有名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ;

I	am	sure	it	would	take	me	a	good	while	to	learn	them	;
我	是	当然	它	会	拿	我	一个	好的	尽管	到	学习	他们	;

我相信我需要很长时间才能学会它们;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [noʊ] [ðem; ðəm] .

but	all	the	sailors	know	them	.
但	全部	这	水手们	知道	他们	.

但所有水手都认识他们。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts][ə; eɪ][seɪl] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [toʊn] ;

When	the	captain	wants	a	sail	changed	,	he	gives	the	order	in	a	very	loud	tone	;
什么时候	这	队长	想要	一个	帆	已更改	,	他	给予	这	命令	在	一个	非常	大声	语气	;

当船长想要更换船帆时，他会用非常响亮的声音下达命令;

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [huː] [ɪz]['nevər] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] , [riˈpiːts] [ðə; ði]['ɔːrdər] ;

then	the	first	mate	,	who	is	never	very	far	from	the	captain	,	repeats	the	order	;
然后	这	第一的	伴侣	,	WHO	是	绝不	非常	远的	从	这	队长	,	重复	这	命令	;

然后，始终与船长保持密切联系的大副重复了命令;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [pʊl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ]

and	then	the	sailors	run	quickly	to	the	ropes	and	pull	away	,	and	sing
和	然后	这	水手们	跑步	迅速地	到	这	绳索	和	拉	离开	,	和	唱歌

[waɪl] [ðeɪ] [pʊl] ;

while	they	pull	;
尽管	他们	拉	;

然后水手们迅速跑到绳索旁，拉动绳索，一边拉一边唱歌;

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][goʊz][ʌp][ɔːr] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sail	goes	up	or	down	,	just	as	the	captain	wants	it	.
和	这	帆	去	向上	或者	向下	,	只是	作为	这	队长	想要	它	.

船帆会按照船长的意愿升降。

['evri] ['aʊər][ə; eɪ]['seɪlər] [teɪks] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] :

Every	hour	a	sailor	takes	his	turn	at	steering	the	ship	:
每一个	小时	一个	水手	需要	他的	转动	在	转向	这	船	:

每小时都有一名水手轮流掌舵:

[soʊ][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

so	there	is	always	one	man	at	the	wheel	.
所以	那里	是	总是	一	男人	在	这	车轮	.

所以车里始终只有一个人在开车。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [swʌŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

There	is	a	large	bell	swung	just	in	front	of	him	,
那里	是	一个	大的	钟	摇摆	只是	在	正面	的	他	,

他面前正摇晃着一口大钟。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [straɪks] ['evri] [hæf] - ['aʊər][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][taɪm] .

which	he	strikes	every	half	-	hour	to	mark	the	time	.
哪个	他	罢工	每一个	一半	-	小时	到	标记	这	时间	.

他每隔半小时敲击一次以报时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [straɪks] [-]

When	it	is	twelve	o'clock	,	he	strikes	[	16	]
什么时候	它	是	十二	点钟	,	他	罢工	[	-	]

到了十二点，他敲响了[16]

[ðə; ði] [bel] [eɪt] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] ['belz] [ə'gen] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][æt; ət]

the	bell	eight	times	;	and	it	is	eight	bells	again	at	four	o'clock	and	at
这	钟	八	时代	;	和	它	是	八	铃铛	再次	在	四	点钟	和	在

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

eight	o'clock	.
八	点钟	.

钟声敲响八次；四点钟和八点钟各敲响八次。

[ðə; ði][fɜːrst]['aʊər]['æftər] [eɪt] ['belz] [ɪz] [tuː] ['belz] ; [ðə; ði]['sekənd] , [fɔːr] ['belz] ;

The	first	hour	after	eight	bells	is	two	bells	;	the	second	,	four	bells	;
这	第一的	小时	后	八	铃铛	是	二	铃铛	;	这	第二	,	四	铃铛	;

八点钟后的第一个小时敲两下钟；第二个小时敲四下钟；

[ðə; ði][θɜːrd] , [sɪks] ['belz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['aʊərz] [straɪk] [ðə; ði] [ɑːd] ['nʌmbərz] , — [θriː] , [faɪv]

the	third	,	six	bells	;	and	the	half	-	hours	strike	the	odd	numbers	,	—	three	,	five
这	第三	,	六	铃铛	;	和	这	一半	-	小时	罢工	这	奇怪的	数字	,	一	三	,	五

, [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['belz] .

,	and	seven	bells	.
,	和	七	铃铛	.

第三时辰敲六下钟；每半小时敲奇数钟，即三下、五下和七下钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [tel] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	a	very	funny	way	to	tell	time	,	I	think	.
它	是	一个	非常	有趣的	方式	到	告诉	时间	,	我	思考	.

我觉得这是一种非常有趣的计时方式。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɑːn] [dek] ,

One	day	the	captain	slung	a	hammock	on	deck	,
一	天	这	队长	吊着	一个	吊床	在	甲板	,

有一天，船长在甲板上挂了一张吊床。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	had	a	nice	time	swinging	in	it	.
和	我们	有	一个	好的	时间	摇摆	在	它	.

我们在里面荡秋千玩得很开心。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði]

Another	day	,	when	the	sea	was	very	calm	,	he	hung	a	rope	from	the
其他	天	,	什么时候	这	海	曾是	非常	冷静的	,	他	悬挂	一个	绳索	从	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

有一天，海面非常平静，他从桅杆上垂下一根绳子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	made	a	real	swing	for	us	.
和	制成	一个	真实的	摇摆	为了	我们	.

他为我们做出了真正的贡献。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [fɪʃ] - [laɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

We	have	long	fish	-	lines	which	we	throw	over	the	ship's	side	.
我们	有	长的	鱼	-	线条	哪个	我们	扔	超过	这	船的	边	.

我们有很长的鱼线，可以从船舷边抛下去。

[wʌns] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] [bɔːrd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlfɪn] , [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] .

Once	a	gentleman	on	board	caught	a	beautiful	dolphin	,	all	green	and	blue	and	gold	.
一次	一个	绅士	在	木板	捕捉	一个	美丽的	海豚	,	全部	绿色的	和	蓝色的	和	金子	.

船上的一位绅士曾捕获过一只美丽的海豚，它全身绿蓝金相间。

[ðə; ði] ['stuːərd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['tʃaʊdər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ,

The	steward	made	a	nice	chowder	out	of	the	dolphin	for	our	lunch	,
这	管家	制成	一个	好的	浓汤	出去	的	这	海豚	为了	我们的	午餐	,

服务员用海豚肉给我们做了一锅美味的海鲜浓汤，作为午餐。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [beɪkt] ['dɑːlfɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] .

and	we	had	baked	dolphin	for	dinner	that	day	.
和	我们	有	烘焙	海豚	为了	晚餐	那	天	.

那天晚上我们晚餐吃了烤海豚肉。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [iːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [bɔːrd] .

Thanksgiving	Eve	a	little	lamb	was	born	on	board	.
感恩	前夕	一个	小的	羊肉	曾是	出生	在	木板	.

感恩节前夜，船上诞生了一只小羊羔。

[ðə; ði] ['seɪləz] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] " [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

The	sailors	named	it	"	Thanksgiving	,	"	for	the	day	.
这	水手们	命名	它	"	感恩	,	"	为了	这	天	.

水手们将这一天命名为“感恩节”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læm] [naʊ] , — [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] !

It	is	a	dear	little	lamb	now	,	—	so	white	and	gentle	!
它	是	一个	亲爱的	小的	羊肉	现在	,	—	所以	白色的	和	温和的	!

它现在是一只可爱的小羊羔了，——又白又温顺！

[wiː; wi][hæv; həv][taɪd][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ,

We	have	tied	a	blue	ribbon	around	its	neck	,
我们	有	系	一个	蓝色的	丝带	大约	它是	脖子	,

我们在它的脖子上系了一条蓝色丝带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [dek] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [læps] .

and	it	will	run	all	over	the	deck	after	us	,	and	go	to	sleep	in	our	laps	.
和	它	将要	跑步	全部	超过	这	甲板	后	我们	,	和	去	到	睡觉	在	我们的	圈数	.

它会追着我们跑遍整个甲板，然后睡在我们腿上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [tuː] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] " ['denis] ,

There	is	a	cunning	little	pig	,	too	,	which	I	call	"	Dennis	,
那里	是	一个	狡猾	小的	猪	,	也	,	哪个	我	称呼	"	丹尼斯	,

还有一只狡猾的小猪，我叫它“丹尼斯”。

" ['æftər][ðə; ði][pɪg] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

"	after	the	pig	that	I	read	about	in	"	The	Nursery	.
"	后	这	猪	那	我	读	关于	在	"	这	苗圃	.

“就像我在《育儿室》中读到的那头猪一样。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l][pɪg] ;

"	I	wish	it	were	really	the	same	wonderful	little	pig	;
"	我	希望	它	是	真的	这	相同的	精彩的	小的	猪	;

"我希望它真的是那只可爱的小猪;

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

but	mamma	says	she	does	not	think	it	can	be	.
但	妈妈	说道	她	做	不是	思考	它	能	是	.

但妈妈说她觉得不可能。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [buˈkeɪ] [ðə; ði] ['stuːərd] [meɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

I	must	tell	you	about	the	beautiful	bouquet	the	steward	made	for	our
我	必须	告诉	你	关于	这	美丽的	花束	这	管家	制成	为了	我们的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

Thanksgiving	dinner	.
感恩	晚餐	.

我一定要跟你说说管家为我们的感恩节晚餐准备的那束漂亮的花束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] — ['jeloʊ] ['roʊziz][frʌm; frəm] ['kærəts] ,

It	was	made	out	of	vegetables	with	a	knife	—	yellow	roses	from	carrots	,
它	曾是	制成	出去	的	蔬菜	和	一个	刀	—	黄色的	玫瑰	从	胡萝卜	,

[ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] ,

and	white	roses	,
和	白色的	玫瑰	,

它是用刀将蔬菜做成的——胡萝卜做成黄玫瑰，白玫瑰。

[dʒə'pɑːnɪkə] , [ænd; ənd]['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz][frʌm; frəm] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

japonicas	,	and	tuberoses	from	turnips	and	potatoes	.
粳稻	,	和	晚香玉	从	萝卜	和	土豆	.

粳稻，以及用芜菁和土豆培育的晚香玉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] [hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː] [biːt] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [blʌʃ] ['roʊziz]

Some	of	the	petals	he	dipped	into	beet	-	water	,	and	so	made	blush	roses
一些	的	这	花瓣	他	浸入	进入	甜菜	-	水	,	和	所以	制成	脸红	玫瑰

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他将一些花瓣浸入甜菜水中，于是就做成了淡粉色的玫瑰。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [kə'neri] - [bɜːrdz][ʌv; əv] ['kærəts] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Then	he	made	two	canary	-	birds	of	carrots	,	and	perched	them	among	the
然后	他	制成	二	金丝雀	-	鸟类	的	胡萝卜	,	和	栖息	他们	之中	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

然后他用胡萝卜做了两只金丝雀，把它们放在花丛中。

['mæmə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][wæks] ['flaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

Mamma	said	that	she	had	seen	many	a	cluster	of	wax	flowers	that	were	not
妈妈	说	那	她	有	已见	许多	一个	簇	的	蜡	花朵	那	是	不是

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

as	beautiful	.
作为	美丽的	.

妈妈说她见过很多簇簇蜡花，但没有这簇漂亮。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Perhaps	I	will	write	again	when	we	arrive	at	Honolulu	.
也许	我	将要	写	再次	什么时候	我们	到达	在	檀香山	.

或许等我们到达檀香山后，我会再写一封信。

[roʊz] . [-]
Rose . [17]
玫瑰 . [-]

罗斯。[17]

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] . [-]
DRAWING - LESSON BY HARRISON WEIR . [18]
绘画 - 课 经过 哈里森 堰 . [-]

哈里森·威尔的绘画课。[18]

['sɑ:ləmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [ber] .
SOLOMON AND THE TAME BEAR .
所罗门 和 这 驯服 熊 .

所罗门和驯服的熊。

['ʌŋk(ə)l] ['ru:bin] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kæt(ə)l] , [ʃi:p] ,
Uncle Reuben was a farmer ; and he had a great many cattle , sheep ,
叔叔 鲁本 曾是 一个 农民 ; 和 他 有 一个 伟大的 许多 牛 , 羊 ,

鲁本叔叔是个农民；他有很多牛羊，

['hɔ:rsɪz] , [pɪgz] , [gi:s] , [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
horses , pigs , geese , and turkeys , all of which , you know , are usually
马匹 , 猪 , 鹅 , 和 火鸡 , 全部 的 哪个 , 你 知道 , 是 通常
[faʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] ;
found on a large farm ;
成立 在 一个 大的 农场 ;

马、猪、鹅和火鸡，你知道，这些通常都可以在大型农场里找到；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ði:z] , [hi:; hi][hæd; həd][wʌn]['ænɪm(ə)l][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ,
and , besides these , he had one animal not usually found on a farm ,
和 , 除了 这些 , 他 有 一 动物 不是 通常 成立 在 一个 农场 ,

除此之外，他还养了一种农场里不常见的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] [ber] .
and that was a tame bear .
和 那 曾是 一个 驯服 熊 .

那是一头温顺的熊。

[hi:; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔɪ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] " [tʃɔ:rz] ,
He hired a large boy to do the " chores ,
他 雇用 一个 大的 男生 到 做 这 " 家务 ,

他雇了一个身材高大的男孩来做“杂务”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['i:zi] [pɑ:rt][ʌv; əv][fɑ:rm] - [wɜ:rk][ɪz] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
" as the easy part of farm - work is called ; and this boy's name was
" 作为 这 简单的 部分 的 农场 - 工作 是 称为 ; 和 这 男孩们 姓名 曾是
['sɑ:ləmən] ['stɜ˞:təvənt] .
Solomon Sturtevant .
所罗门 斯特蒂文特 .

“这被称作农活中最轻松的部分；这个男孩名叫所罗门·斯特蒂文特。”

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [teɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [tʃeɪnd] ;
Now , although the bear was tame , he was kept chained ;
现在 , 虽然 这 熊 曾是 驯服 , 他 曾是 保留 连锁 ;

虽然这头熊性情温顺，但它却被拴了起来；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [teɪm] [ber] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
for there was no knowing what mischief even a tame bear might take it
为了 那里 曾是 不 会心 什么 恶作剧 甚至 一个 驯服 熊 可能 拿 它
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][du:] .
into his head to do .
进入 他的 头 到 做 .

因为谁也无法预料，即使是一只温顺的熊，也会做出什么恶作剧来。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ə; eɪ][naɪs] ['tendər] [pɪg] [wʊd] [teɪst] .

He	might	take	a	notion	to	find	out	how	a	nice	tender	pig	would	taste	.
他	可能	拿	一个	概念	到	寻找	出去	如何	一个	好的	投标	猪	会	品尝	.

他可能会萌生一个想法，想了解鲜嫩多汁的猪肉是什么味道。

['sɑːləmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [spɔːrt][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [ber] ,

Solomon	thought	it	fine	sport	to	tease	the	bear	,
所罗门	想法	它	美好的	运动	到	逗	这	熊	,

所罗门认为戏弄熊是一件很有趣的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

and	there	was	one	way	of	doing	it	more	amusing	than	any	other	,
和	那里	曾是	一	方式	的	正在做	它	更多的	有趣	比	任何	其他	,

而且，有一种方法比其他任何方法都更有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pelt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [griːn] ['tʃesnʌt] - [bɜːr] .

and	that	was	to	pelt	him	with	green	chestnut	-	burs	.
和	那	曾是	到	毛皮	他	和	绿色的	板栗	-	毛刺	.

那就是用绿色的栗子壳砸他。

['tʃesnʌt] - [bɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ber] ,

Chestnut	-	burs	,	you	know	,	are	covered	with	sharp	thorns	;	and	yet	the	bear	,
板栗	-	毛刺	,	你	知道	,	是	涵盖	和	锋利的	荆棘	;	和	然而	这	熊	,

['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ,

being	very	fond	of	chestnuts	,
存在	非常	喜爱	的	栗子	,

你知道，栗子壳上长满了尖刺；然而，熊却非常喜欢吃栗子，

[wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðem; ðəm] ,

would	try	to	get	at	the	nuts	which	he	knew	were	in	them	,
会	尝试	到	得到	在	这	坚果	哪个	他	知道	是	在	他们	,

他会想方设法取出他知道藏在里面的坚果。

— [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l]['feɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

—	snarling	and	whining	,	and	making	up	very	comical	faces	,	because	the
—	咆哮	和	抱怨	,	和	制作	向上	非常	滑稽	面孔	,	因为	这

[bɜːr] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

burs	pricked	his	mouth	.
毛刺	刺痛	他的	嘴	.

——因为刺扎到了嘴，它就咆哮、呜咽，还做了几个滑稽的表情。

['sɑːləmən] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][faɪn] [fʌn] .

Solomon	would	stand	and	watch	him	,	and	think	it	fine	fun	.
所罗门	会	站立	和	手表	他	,	和	思考	它	美好的	乐趣	.

所罗门会站在那里看着他，觉得这很有趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ; [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

But	he	came	near	doing	it	once	too	often	;	for	one	day	,
但	他	来了	靠近	正在做	它	一次	也	经常	;	为了	一	天	,

但他有一次差点就这么做了，而且次数太多了；有一天，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] [bɜːr] ,

when	he	had	carried	the	bear	a	capful	of	burs	,
什么时候	他	有	携带	这	熊	一个	满盖	的	毛刺	,

当他带着一瓶盖的刺果草去喂熊时，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

intending	to	have	a	good	laugh	at	him	,
意图	到	有	一个	好的	笑	在	他	,

打算好好嘲笑他一番，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːsənd] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz]['juːʒuəl] .

the	chain	that	held	the	bear	was	not	fastened	as	firmly	as	usual	.
这	链	那	握住	这	熊	曾是	不是	系紧	作为	牢牢	作为	通常	.

拴住熊的链子没有像往常那样系紧。

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɜːr] , [ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɔːrd] ['sɑːləmən] ,

After	trying	two	or	three	burs	,	the	bear	made	a	spring	toward	Solomon	,
后	尝试	二	或者	三	毛刺	,	这	熊	制成	一个	春天	朝向	所罗门	,

熊试了两三个刺后，便朝所罗门扑了过去。

[gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

got	loose	from	his	chain	,	and	started	after	him	in	earnest	.
得到	松动的	从	他的	链	,	和	开始	后	他	在	认真	.

挣脱了锁链，他开始认真地追赶他。

['sɑːləmən][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [taɪm]

Solomon	was	not	long	in	deciding	that	he	had	something	to	do	that	time
所罗门	曾是	不是	长的	在	决定	那	他	有	某物	到	做	那	时间

[bɪ'saɪdz] ['læfɪŋ] ,

besides	laughing	,
除了	笑	,

所罗门很快意识到，除了笑之外，他这次还有其他事情要做。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [weɪ] .

and	started	in	a	hurry	to	get	out	of	the	bear's	way	.
和	开始	在	一个	匆忙	到	得到	出去	的	这	熊的	方式	.

于是赶紧跑开，躲开熊。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][kloʊz][baɪ] ,

Now	there	was	a	ladder	leaning	against	the	side	of	the	barn	close	by	,
现在	那里	曾是	一个	梯子	倾斜	反对	这	边	的	这	谷仓	关闭	经过	,

现在，旁边谷仓的墙边斜靠着一架梯子。

[ænd; ənd]['sɑːləmən] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] - [ruːf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

and	Solomon	thought	that	if	he	went	up	on	the	barn	-	roof	he	would	be	all
和	所罗门	想法	那	如果	他	去	向上	在	这	谷仓	-	屋顶	他	会	是	全部

[raɪt] . [-]

right	.	[	19	]
正确的	.	[	-	]

所罗门心想，如果他爬上谷仓的屋顶，他就没事了。[19]

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No	such	thing	.
不	这样的	事物	.

没有这种事。

[ðə; ði] [ber] [went] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	bear	went	right	up	the	ladder	after	him	.
这	熊	去	正确的	向上	这	梯子	后	他	.

熊也跟着他爬上了梯子。

[ðen] ['sɑːləmən][ræn][ʌp][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] .

Then	Solomon	ran	up	the	roof	to	the	ridge	;	but	the	bear	followed	.
然后	所罗门	跑	向上	这	屋顶	到	这	岭	;	但	这	熊	随后	.

于是所罗门跑上屋顶，来到屋脊；但熊也跟着跑了上去。

['sɑːləmən][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [ber] .

Solomon	ran	down	the	other	side	of	the	roof	,	and	so	did	the	bear	.
所罗门	跑	向下	这	其他	边	的	这	屋顶	,	和	所以	做过	这	熊	.

所罗门从屋顶的另一边跑了下来，熊也跟着跑了下来。

['sɑːləmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ber] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Solomon	jumped	down	to	the	cow	-	house	,	and	still	the	bear	followed	him	.
所罗门	跳了起来	向下	到	这	奶牛	-	房子	,	和	仍然	这	熊	随后	他	.

所罗门跳到牛棚里，熊仍然跟着他。

[ðen] ['sɑːləmən] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [ðæt] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ,

Then	Solomon	jumped	on	to	a	shed	that	was	close	by	the	cow	-	house	,
然后	所罗门	跳了起来	在	到	一个	棚	那	曾是	关闭	经过	这	奶牛	-	房子	,

然后所罗门跳上了牛棚附近的一个棚子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [dʒʌmpt] [tuː] .

and	the	bear	jumped	too	.
和	这	熊	跳了起来	也	.

熊也跟着跳了起来。

['sɑːləmən] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

Solomon	now	began	to	think	that	his	time	had	come	.
所罗门	现在	开始	到	思考	那	他的	时间	有	来	.

所罗门开始觉得他的死期到了。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	gave	one	more	jump	from	the	shed	to	the	ground	.
他	给予	一	更多的	跳	从	这	棚	到	这	地面	.

他从棚子上又跳到地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [tuː; tə] [teɪk] ,

This	was	too	much	of	a	jump	for	the	bear	to	take	,
这	曾是	也	很多	的	一个	跳	为了	这	熊	到	拿	,

对熊来说，这个距离太远了，它跳不过去。

[ænd; ənd][soʊ]['sɑːləmən] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	so	Solomon	made	good	his	escape	.
和	所以	所罗门	制成	好的	他的	逃脱	.

于是所罗门成功逃脱了。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [ber] [gɑːt] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	do	not	remember	how	the	bear	got	down	;	but	I	am	sure	,
我	做	不是	记住	如何	这	熊	得到	向下	;	但	我	是	当然	,

我不记得那只熊是怎么下来的；但我确信，

[ðæt] , [wen] [hiː; hi][dɪd] , ['sɑːləmən][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [griːn]

that	,	when	he	did	,	Solomon	did	not	care	to	feed	him	any	more	with	green
那	,	什么时候	他	做过	,	所罗门	做过	不是	关心	到	喂养	他	任何	更多的	和	绿色的

['tʃesnʌt] - [bɜːr] .

chestnut	-	burs	.
板栗	-	毛刺	.

但当他这样做时，所罗门就不再愿意用青栗核喂他了。

[aɪ] [θɪŋk] ['sɑːləmən][wʌz; wəz] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [hʌgɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [ə'gen]

I	think	Solomon	was	too	glad	to	escape	a	hugging	to	try	it	very	soon	again
我	思考	所罗门	曾是	也	高兴的	到	逃脱	一个	拥抱	到	尝试	它	非常	很快	再次

.

:

.

我认为所罗门很高兴摆脱了拥抱，所以不会很快再次尝试。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

This	is	a	true	story	.
这	是	一个	真的	故事	.

这是一个真实的故事。

[ænt] [ɪm] . [-]
Aunt Em . [20]
阿姨 艾米 . [-]

艾姆阿姨。[20]

[æt; ət] ['dɪnər] .
AT DINNER .
在 晚餐 .

晚餐时。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] ,
My little kittens , here , you see ,
我的 小的 小猫 , 这里 , 你 看 ,

你看，这是我的小猫咪们。

[ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ;
Are just as good as they can be ;
是 只是 作为 好的 作为 他们 能 是 ;

已经非常出色了;

[nɑːt]['ɔːf(ə)n][duː] [θriː] ['tʃɪldrən] [daɪn] ,
Not often do three children dine ,
不是 经常 做 三 孩子们 用餐 ,

三个孩子一起吃饭的情况并不常见。

[huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz][maɪn] .
Who are as well - behaved as mine .
WHO 是 作为 出色地 - 表现 作为 矿 .

他们和我家孩子一样懂事。

[aɪv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ,
I've taught them how to be polite ,
我已经 教授 他们 如何 到 是 有礼貌的 ,

我教会了他们如何有礼貌，

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][bɪbz][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
To keep their bibs all clean and white ,
到 保持 他们的 围兜 全部 干净的 和 白色的 ,

为了保持他们的围兜干净洁白，

[tuː; tə] [seɪ] , " ['miː] - ['əu'əu] " [fɔːr; fər] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
To say , " Mee - oo " for " If you please ,
到 说 , " 米 - oo " 为了 " 如果 你 请 ,

用"Mee-oo"来表示"如果您愿意，

" [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , [ɔːr] [tiːz] .
" And never to be cross , or tease .
" 和 绝不 到 是 叉 , 或者 逗 .

"而且永远不要生气，也不要戏弄人。"

[maɪ] ['dɑːliŋz] , [mʌf] [ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] ,
My darlings , Muff and Puff and Fluff ,
我的 亲爱的们 , 耳罩 和 噗 和 起毛 ,

我的宝贝们，毛毛、蓬蓬和绒毛，

[stɑːp]['ɔːlweɪz] [wen] [ðeɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] :
Stop always when they've had enough :
停止 总是 什么时候 他们有 有 足够的 :

当她们觉得够了的时候就停止:

[ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [ˌʌn'wɑːʃt] [ɔːr] [leɪt] ,
They never come unwashed or late ,
他们 绝不 来 未洗的 或者 晚的 ,

他们从不衣衫不整或迟到。

[ðeɪ] ['nevər] [kraʊd] [ɔ:r] [pʊʃ] [ðə; ði] [pleɪt] .
They never crowd or push the plate .
他们 绝不 人群 或者 推 这 盘子 .

他们从不拥挤或推搡盘子。

[maɪ] [ker] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['veɪnli] [spent] ;
My care has not been vainly spent ;
我的 关心 有 不是 到过 徒劳地 花费 ;

我的付出没有白费;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [pɜ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:ntent] ;
That's why I purr with such content ;
那就是 为什么 我 呼噜声 和 这样的 内容 ;

这就是我如此满足的原因;

[fɔ:r; fər][aɪm][ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] [pʊs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
For I'm the milk - white puss , you know ,
为了 我是 这 牛奶 - 白色的 猫 , 你 知道 ,

因为我就是一只雪白的小猫咪，你知道的。

[ðæt] [sɪts] [kloʊz][baɪ] — [ðer; ðər] ['mʌðər] — [snoʊ] . [-]
That sits close by — their mother — Snow . [21]
那 坐着 关闭 经过 — 他们的 母亲 — 雪 . [-]

就在附近——他们的母亲——雪。[21]

[sɪksθ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] .
SIXTH LESSON IN ASTRONOMY .
第六 课 在 天文学 .

天文学第六课。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [meɪd] [ʌv; əv][stɑ:rz] ?
Did you ever hear of a great bear and a little bear made of stars ?
做过 你 曾经 听到 的 一个 伟大的 熊 和 一个 小的 熊 制成 的 明星 ?

你听说过一只巨大的熊和一只由星星组成的小熊吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][dɔ:g] ?
And a big dog ?
和 一个 大的 狗 ?

还有一条大狗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] ?
And a lion ?
和 一个 狮子 ?

还有狮子?

[ɪf] [ju:; jʊ]['nevər][dɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
If you never did , I suppose you would like to be told where they are ,
如果 你 绝不 做过 , 我 认为 你 会 喜欢 到 是 讲述 在哪里 他们 是 ,

如果你从未知道它们在哪里，我想你会想知道它们在哪里。

— [sʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ænɪmlz] [meɪd] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
— such astonishing things as animals made of stars .
— 这样的 惊人 事物 作为 动物 制成 的 明星 .

——例如由星星构成的动物这样令人惊叹的事物。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
But , if you think a minute ,
但 , 如果 你 思考 一个 分钟 ,

但是，如果你仔细想想，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [mʌst; məst] [biː; bi]
you **will** **see** **that** **every** **thing** **that** **has** **any** **thing** **to** **do** **with** **stars** **must** **be**
你 将要 看 那 每一个 事物 那 有 任何 事物 到 做 和 明星 必须 是
[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
up **in** **the** **sky** **.**
向上 在 这 天空 .

你会发现，所有与星星有关的事物都必然存在于天空之中。

[naʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [stɑːrz] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,
Now **this** **very** **night** **,** **if** **the** **stars** **come** **out** **before** **you** **go** **to** **bed** **,**
现在 这 非常 夜晚 , 如果 这 明星 来 出去 前 你 去 到 床 ,

就在今晚，如果你睡觉前看到了星星，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [ber] .
I **want** **you** **to** **look** **for** **the** **Great** **Bear** **.**
我 想 你 到 看 为了 这 伟大的 熊 .

我希望你去寻找大熊座。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ber] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It **is** **not** **a** **real** **bear** **,** **of** **course** **;**
它 是 不是 一个 真实的 熊 , 的 课程 ;

当然，它不是真的熊；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] .
but **it** **is** **a** **kind** **of** **picture** **of** **a** **bear** **.**
但 它 是 一个 种类 的 图片 的 一个 熊 .

但这确实是一张熊的图片。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [graʊl] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I **wish** **it** **could** **growl** **,** **to** **give** **you** **an** **idea** **where** **it** **is** **,**
我 希望 它 可以 咆哮 , 到 给 你 一个 主意 在哪里 它 是 ,

我希望它能发出咆哮声，这样你就能知道它在哪里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .
because **,** **it** **really** **looks** **so** **little** **like** **a** **bear** **,** **it** **is** **very** **hard** **to** **find** **.**
因为 , 它 真的 看起来 所以 小的 喜欢 一个 熊 , 它 是 非常 难的 到 寻找 .

因为它看起来一点也不像熊，所以很难找到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] [naʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
It **is** **nearly** **overhead** **now** **;** **but** **you** **needn't** **be** **a** **bit** **frightened** **.**
它 是 几乎 开销 现在 ; 但 你 不必 是 一个 少量 害怕 .

它现在几乎就在头顶上方了；但你完全不必害怕。

[ðə; ði] [greɪt] [ber] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
The **Great** **Bear** **has** **never** **been** **known** **to** **drop** **down** **on** **little** **girls** **and** **boys** **.**
这 伟大的 熊 有 绝不 到过 已知 到 降低 向下 在 小的 女孩们 和 男孩们 .
[-]
[**22** **]**
[-]

大熊从来没有袭击过小男孩和小女孩。[22]

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ber] .
There **is** **a** **funny** **thing** **about** **this** **bear** **.**
那里 是 一个 有趣的 事物 关于 这 熊 .

这只熊有一件很有趣的事。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪpər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [ðæt] .
Part **of** **him** **is** **a** **big** **dipper** **,** **and** **I** **think** **you** **will** **find** **him** **out** **by** **that** **.**
部分 的 他 是 一个 大的 杓 , 和 我 思考 你 将要 寻找 他 出去 经过 那 .

他的一部分性格像北斗七星，我想你会从这一点上发现他的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['sev(ə)n] [braɪt] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪpər] ,

If	you	can	find	the	seven	bright	stars	in	the	shape	of	a	dipper	,
如果	你	能	寻找	这	七	明亮的	明星	在	这	形状	的	一个	杓	,

如果你能找到组成勺子形状的七颗明亮的星星，

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɛrz] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

you	have	found	the	bear's	tail	and	a	part	of	his	body	.
你	有	成立	这	熊的	尾巴	和	一个	部分	的	他的	身体	.

你找到了熊的尾巴和它身体的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðiːz] [stɑːrz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði]

And	now	I	want	to	tell	you	how	it	happens	that	these	stars	are	called	the
和	现在	我	想	到	告诉	你	如何	它	发生	那	这些	明星	是	称为	这

[greɪt] [ber] .

Great	Bear	.
伟大的	熊	.

现在我想告诉你们，为什么这些星星被称为大熊座。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][sʌm; səm] [braɪt] ['stɑːrlaɪt] [naɪt] ,

If	you	look	up	in	the	sky	some	bright	starlight	night	,
如果	你	看	向上	在	这	天空	一些	明亮的	星光	夜晚	,

如果你在某个繁星闪烁的夜晚抬头仰望天空，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] ['fɪgjərz] , [ɪn][stɑːrz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

you	will	see	there	a	good	many	different	figures	,	in	stars	;	and	a	long	time
你	将要	看	那里	一个	好的	许多	不同的	数据	,	在	明星	;	和	一个	长的	时间

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

你会看到那里有很多不同的图案，都是星星；很久以前，

['piːp(ə)l] [geɪv] [neɪmz] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɪgjərz] .

people	gave	names	to	these	figures	.
人们	给予	姓名	到	这些	数据	.

人们给这些人物起了名字。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ber] ; [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

To	one	of	them	they	gave	the	name	of	the	Great	Bear	;	to	another	,
到	一	的	他们	他们	给予	这	姓名	的	这	伟大的	熊	;	到	其他	,

他们给其中一个取名为大熊座；给另一个取名为，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ; [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	Little	Bear	;	to	another	,	the	Great	Dog	;	and	so	on	.
这	小的	熊	;	到	其他	,	这	伟大的	狗	;	和	所以	在	.

对另一个人来说，就是小熊；对另一个人来说，就是大狗；等等。

[ðiːz] ['dɪfrənt] [stɑːr] - ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

These	different	star	-	figures	are	called	constellations	.
这些	不同的	星星	-	数据	是	称为	星座	.

这些不同的星形被称为星座。

[ðeɪ] ['riːəli] [lʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] [fɔːr; fər] :

They	really	look	very	little	like	the	things	they	are	named	for	:
他们	真的	看	非常	小的	喜欢	这	事物	他们	是	命名	为了	:

它们看起来和它们名字所指的事物一点也不像：

[soʊ][aɪ][kɑːnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [help] .

so	I	can't	expect	you	to	find	them	without	help	.
所以	我	不能	预计	你	到	寻找	他们	没有	帮助	.

所以我不能指望你在没有帮助的情况下找到他们。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][stɑːrz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] .

Now	,	it	is	very	convenient	to	have	the	stars	divided	up	in	this	way	.
现在	,	它	是	非常	方便的	到	有	这	明星	分割	向上	在	这	方式	.

现在，这样划分星星非常方便。

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] [stɑːr][læst] ['wɪntər] ,

When	I	asked	you	to	find	the	red	star	last	winter	,
什么时候	我	问	你	到	寻找	这	红色的	星星	最后的	冬天	,

去年冬天我请你帮忙寻找那颗红星时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [wʌt]

it	would	have	been	a	great	help	to	you	if	I	had	told	you	what
它	会	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	你	如果	我	有	讲述	你	什么

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ;

constellation	it	was	in	;
星座	它	曾是	在	;

如果我当时告诉你它位于哪个星座，那对你会有很大的帮助；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] .

but	you	might	not	have	known	what	I	meant	by	a	constellation	.
但	你	可能	不是	有	已知	什么	我	意思是	经过	一个	星座	.

但你可能并不明白我所说的星座是什么意思。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['letərz] [ə'baʊt] [ðæt] [red] [stɑːr] ,

I	had	so	many	pleasant	letters	about	that	red	star	,
我	有	所以	许多	令人愉快的	信件	关于	那	红色的	星星	,

我收到过很多关于那颗红星的愉快来信，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

I	am	going	to	ask	you	to	write	again	when	you	find	the	Great	Bear	,
我	是	去	到	问	你	到	写	再次	什么时候	你	寻找	这	伟大的	熊	,

找到大熊座后，我会请你再写信给我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt]

although	I	suppose	most	of	you	are	abed	and	asleep	before	he	comes	out
虽然	我	认为	最多	的	你	是	阿贝德	和	睡着了	前	他	来	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

虽然我猜想在他晚上出来之前，你们大多数人都已经上床睡觉了。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] ['ɜːrliər] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] ,

He	will	appear	earlier	when	the	days	are	shorter	,
他	将要	出现	早些时候	什么时候	这	天	是	较短	,

当白昼变短时，他会更早出现。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] .

and	I	do	not	believe	he	can	escape	all	your	bright	eyes	.
和	我	做	不是	相信	他	能	逃脱	全部	你的	明亮的	眼睛	.

我不认为他能逃过你们明亮的目光。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt]

But	I	should	advise	you	to	ask	some	one	who	knows	where	he	is	to	point
但	我	应该	建议	你	到	问	一些	一	WHO	知道	在哪里	他	是	到	观点

[hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

him	out	to	you	.
他	出去	到	你	.

但我建议你找个知道他在哪里的人，让他指给你看。

[em] . [iː] . [ɑːr] . [-]

M	.	E	.	R	.	[	23	]
M	.	E	.	拉	.	[	-	]

MER[23]

['tɛdiːz] ['kɪt(ə)n] .
TEDDY'S KITTEN .
泰迪熊 小猫 .

泰迪的小猫。

[tuː; tə][let][ðə; ði]['kɪt(ə)n][laɪ][ænd; ənd] [sliːp]
To let the kitten lie and sleep
到 让 这 小猫 说谎 和 睡觉

让小猫躺下睡觉

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tedi] ['kænɑːt][duː] ;
Is something Teddy cannot do ;
是 某物 泰迪 不能 做 ;

这是泰迪做不到的事;

[laɪk] ['kætərpɪlər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
Like caterpillar in a heap ,
喜欢 毛虫 在 一个 堆 ,

像一堆毛毛虫一样,

[ʃiːd] [laɪk][tuː; tə][kɜːrl][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] , [-]
She'd like to curl the whole day through , [24]
棚 喜欢 到 卷曲 这 所有的 天 通过 , [-]

她想一整天都卷发,[24]

[ɪf] ['tedi] [dɪd][bʌt; bət][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .
If Teddy did but want her to .
如果 泰迪 做过 但 想 她 到 .

如果泰迪愿意,但他希望她愿意。

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ,
I wonder if she understands ,
我 想知道 如果 她 明白 ,

我不知道她是否理解。

[haʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][fɜːr]
How just the look of her soft fur
如何 只是 这 看 的 她 柔软的 毛皮

她柔软的皮毛看起来真漂亮。

[soʊ] [tempts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['roʊgɪʃ] [hændz]
So tempts his little roguish hands
所以 诱惑 他的 小的 调皮 双手

于是,他那双调皮的小手便开始蠢蠢欲动。

[hiː; hi]['kænɑːt] [kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] :
He cannot keep away from her :
他 不能 保持 离开 从 她 :

他无法远离她:

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts] " [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][pɜːr] !
He says he wants " to hear her purr !
他 说道 他 想要 " 到 听到 她 呼噜声 !

他说他想"听听她的呼噜声!"

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , - [tɪz] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" And , if he does , ' tis well enough ;
" 和 , 如果 他 做 , - 的 出色地 足够的 ;

"如果他真的这么做了,那就足够了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年7月，(The Nursery, July 1877, XXII. No.)
第2/2页

[bʌt; bət] [ðen] ， [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [rʌb] [ðə; ði] [wei]
But **then** **，** **why** **does** **he** **rub** **the** **way**
但 然后 ，为什么 做 他 擦 这 方式

但是，他为什么要阻挠呢?

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sɪlki] [koʊt] [lʊk] [rʌf] ? —
To **make** **her** **silky** **coat** **look** **rough** **?** **—**
到 制作 她 丝滑 外套 看 粗糙的 ? —

为了让她丝滑的皮毛看起来粗糙?

[ðæt] [koʊt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] - [greɪ] ，
That **coat** **of** **shining** **silver** **-** **gray** **，**
那 外套 的 灼灼 银 - 灰色的 ，

那件闪亮的银灰色外套，

[soʊ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['evri] [deɪ] ?
So **washed** **and** **polished** **every** **day** **?**
所以 洗过 和 抛光 每一个 天 ?

每天都清洗擦亮吗?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ]
Why **is** **it** **that** **he** **loves** **so** **much**
为什么 是 它 那 他 爱 所以 很多

他为何如此深爱?

[tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [pɔːz]
To **tickle** **the** **unconscious** **paws**
到 痒痒 这 无意识 爪子

挠挠昏迷的爪子

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tɪp] [ɔːr] [tʌtʃ] ，
With **just** **a** **finger** **tip** **or** **touch** **，**
和 只是 一个 手指 提示 或者 触碰 ，

只需指尖轻触即可

[ɔːr] ['oʊpən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [klɔːz] ?
Or **open** **them** **to** **find** **the** **claws** **?**
或者 打开 他们 到 寻找 这 爪子 ?

或者打开它们，看看里面有没有爪子?

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ， " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] !
His **reason** **for** **it** **is** **，** **"** **Because** **!**
他的 原因 为了 它 是 ， " 因为 !

他的理由是："因为!

" [wen] ['tedi] ['sʌmtaɪm] ['wɑːntɪd] [rest] ，
" **When** **Teddy** **sometime** **wanted** **rest** **，**
" 什么时候 泰迪 有时 通缉 休息 ，

"当泰迪有时想要休息的时候，

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt]
What **if** **a** **giant** **came** **and** **sat**
什么 如果 一个 巨大的 来了 和 卫星

如果一个巨人来了，坐在那里会怎么样?

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [slept] [ðə; ði] [best] ,

Beside	him	when	he	slept	the	best	,
旁	他	什么时候	他	睡着了	这	最好的	,

他睡得最香的时候，我就在他身边。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [weɪ] , [rʌbd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

And	rolled	him	this	way	,	rubbed	him	that	,
和	滚动	他	这	方式	,	摩擦	他	那	,

然后把他翻来覆去地揉搓，

[ænd; ənd] [ti:zd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [kæt] ?

And	teased	him	,	as	he	does	the	cat	?
和	戏弄	他	,	作为	他	做	这	猫	?

然后像逗猫一样逗弄他?

[du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['hi:d] [smaɪl] [ænd; ənd] [blɪŋk] ,

Do	you	believe	he'd	smile	and	blink	,
做	你	相信	他会	微笑	和	眨	,

你认为他会微笑眨眼吗?

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['ti:zɪŋ] ['peɪʃntli] ?

And	bear	the	teasing	patiently	?
和	熊	这	戏弄	耐心	?

并且要耐心忍受戏弄?

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] [wɪŋk] [ə; eɪ] ['sli:pi] [wɪŋk] ,

I	think	he'd	wink	a	sleepy	wink	,
我	思考	他会	眨眼	一个	困	眨眼	,

我想他会眨眨眼，露出困倦的神情。

[ænd; ənd] [seɪ] , [nɑ:t] ['oʊvər] ['plezntli] ,

And	say	,	not	over	pleasantly	,
和	说	,	不是	超过	愉快	,

而且，语气也不太愉快地说，

" [oʊ] ['dʒaɪənt] , [pli:z] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] !

"	O	giant	,	please	to	let	me	be	!
"	哦	巨大的	,	请	到	让	我	是	!

“哦，巨人，请放过我吧！”

" ['mɪsɪz] . ['klærə] ['dəuti] [beɪts] . [-]

"	Mrs	.	Clara	Doty	Bates	.	[	25	]
"	太太	.	克拉拉	多蒂	贝茨	.	[	-	]

“克拉拉·多蒂·贝茨夫人。[25]

['pɪktʃərz] [fɔ:r; fər] ['meri] .

PICTURES	FOR	MARY	.
图片	为了	玛丽	.

给玛丽的画。

[wen] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [paɪ] , [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]

When	little	Jack	Horner	was	eating	pie	,	he	put	in	his	thumb	,	and	pulled	out
什么时候	小的	杰克	霍纳	曾是	吃	馅饼	,	他	放	在	他的	拇指	,	和	拉	出去

[ə; eɪ] [plʌm] .

a	plum	.
一个	李子	.

小杰克·霍纳吃馅饼的时候，他把拇指伸进去，掏出了一颗李子。

[wen] ['mɛri:z] ['mʌðər] [ri:dz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,

When	Mary's	mother	reads	to	her	out	of	a	book	,
什么时候	玛丽的	母亲	阅读	到	她	出去	的	一个	书	,

当玛丽的妈妈给她读书时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ækts][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][dʒæk] .

the	**little**	**girl**	**acts**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**Jack**	**.**
这	小的	女孩	行为	一个	好的	交易	喜欢	杰克	.

小女孩的行为举止很像杰克。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [aʊt] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

She	**puts**	**out**	**her**	**finger**	**,**	**and**	**points**	**to**	**the**	**pictures**	**.**
她	放置	出去	她	手指	,	和	积分	到	这	图片	.

她伸出手指，指着那些图片。

[ʃi:; ʃi] [-]

She	**[**	**26**	**]**
她	[	-	]

她[26]

[θɪŋks] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

thinks	**them**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**book**	**.**
思考	他们	这	最好的	部分	的	这	书	.

他认为这是本书最精彩的部分。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [plʌmz] .

They	**are**	**her**	**plums**	**.**
他们	是	她	李子	.

那是她的李子。

[ɪf] ['meri] [kɔ:lz] [aʊt] , " [mu:] - [oʊ] - [oʊ] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

If	**Mary**	**calls**	**out**	**,**	**"**	**Moo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**,**	**"**	**you**	**may**	**know**	**that**	**she**	**sees**	**a**	**picture**	**of**
如果	玛丽	呼叫	出去	,	"	哞	-	o	-	o	,	"	你	可能	知道	那	她	看到	一个	图片	的

[kaʊz] .

cows	**.**
牛	.

如果玛丽喊"哞——"，你可能就知道她看到了一幅奶牛的图片。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'goʊ] .

Here	**is**	**the**	**very**	**one**	**she**	**found**	**a**	**day**	**or**	**two**	**ago**	**.**
这里	是	这	非常	一	她	成立	一个	天	或者	二	前	.

这就是她一两天前找到的那一个。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [si:] [tu:] [kaʊz] , — [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

In	**it**	**you**	**see**	**two**	**cows**	**,**	**—**	**a**	**big**	**one**	**and**	**a**	**little**	**one**	**.**
在	它	你	看	二	牛	,	—	一个	大的	一	和	一个	小的	一	.

图中可以看到两头牛——一头大的，一头小的。

[ðə; ði][bɪg] [kaʊ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

The	**big**	**cow**	**is**	**standing**	**up**	**,**	**and**	**the**	**little**	**cow**	**is**	**lying**	**beside**	**her**	**.**
这	大的	奶牛	是	常设	向上	,	和	这	小的	奶牛	是	说谎	旁	她	.

大母牛站着，小母牛躺在她旁边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [hæz; həz][noʊ][hɔ:rnz] .

The	**little**	**cow**	**has**	**no**	**horns**	**.**
这	小的	奶牛	有	不	角	.

这头小牛没有角。

['meri] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

Mary	**calls**	**it**	**"**	**a**	**little**	**cow**	**,**	**"**	**because**	**it**	**looks**	**too**	**old**	**to**	**be**	**called**	**a**
玛丽	呼叫	它	"	一个	小的	奶牛	,	"	因为	它	看起来	也	老的	到	是	称为	一个

[kæf] . [-]

calf	**.**	**[**	**27**	**]**
小牛	.	[	-	]

玛丽称它为"小母牛"，因为它看起来太老了，不能称之为小牛。[27]

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ˌbi: 'eɪ] -
Here is the very picture that Mary was looking at when she called out , " Ba -
这里 是 这 非常 图片 那 玛丽 曾是 寻找 在 什么时候 她 称为 出去 , " 巴 -
[ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
a - a !
一个 - 一个 !

这就是玛丽喊出"咩——！"时正在看的那张照片。

" [haʊ] ['meni] [ʃi:p] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?
" How many sheep do you see in it ?
" 如何 许多 羊 做 你 看 在 它 ?

你看到里面有多少只羊?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['laɪɪŋ] [daʊn] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['stændɪŋ] [ʌp] : [ðæt] [meɪks] [θri:] .
There are two lying down : there is one standing up : that makes three .
那里 是 二 说谎 向下 : 那里 是 一 常设 向上 : 那 制作 三 .

有两个躺着，一个站着，一共三个。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

[lʊk] ['veri] [ʃɑ:rp] .
Look very sharp .
看 非常 锋利的 .

看起来非常精神。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
See if you can't find more of them .
看 如果 你 不能 寻找 更多的 的 他们 .

看看能不能找到更多。

['meri] [faʊnd] [sʌm; səm] [streiŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
Mary found some straying about on the hills .
玛丽 成立 一些 迷途 关于 在 这 丘陵 .

玛丽在山上发现了一些游荡的流浪狗。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [læmz] [tu:] ; [bʌt; bət] [ʃi:p] , [wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
She thought she could see lambs too ; but sheep , when a long way off ,
她 想法 她 可以 看 羔羊 也 ; 但 羊 , 什么时候 一个 长的 方式 离开 ,

她觉得她好像也看到了小羊羔；但是羊群，当它们离得很远的时候，

[lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [læmz] .
look very much like lambs .
看 非常 很多 喜欢 羔羊 .

看起来很像小羊羔。

[ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [-]
A . B . C . [28]
一个 . B . C . [-]

ABC[28]

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] .
THE CHAMOIS .
这 麂皮 .

羚羊。

[ðə; ði] ['ʃæmwɑ:] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] .
The chamois is a sort of antelope .
这 麂皮 是 一个 种类 的 羚羊 .

岩羚羊是一种羚羊。

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][ˌju: 'es][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] ['ʃæmwɑ:] .

But	first	let	us	say	something	of	the	pronunciation	of	this	word	chamois	.
但	第一的	让	我们	说	某物	的	这	发音	的	这	单词	麂皮	.

但首先让我们来谈谈“chamois”这个词的发音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [speld] sham´my .

It	is	often	pronounced	as	if	it	were	spelled	sham´my	.
它	是	经常	发音	作为	如果	它	是	拼写	sham´my	.

它的发音通常听起来像是拼写成“sham´my”。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [moʊd] .

This	is	,	perhaps	,	the	easiest	mode	.
这	是	,	也许	,	这	最容易	模式	.

这或许是最简单的模式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [moʊd][tu:; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæm] - [wɑ:] ,

But	it	would	be	nearer	to	the	French	mode	to	pronounce	it	sham	-	wah	,
但	它	会	是	更近	到	这	法语	模式	到	发音	它	假	-	哇	,

但更接近法语发音的方法是将其读作“sham-wah”。

[ðə; ði][læst][ə; eɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪn] [wɔ:l] .

the	last	a	having	the	sound	of	a	in	wall	.
这	最后的	一个	拥有	这	声音	的	一个	在	墙	.

最后发出的是墙内的声音。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['spi:ʃi:z] ,

The	family	of	antelopes	consists	of	nearly	seventy	species	,
这	家庭	的	羚羊	由	的	几乎	七十	物种	,

羚羊科包含近七十个物种，

['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn]['æfrɪkə] .

upward	of	fifty	being	found	nowhere	but	in	Africa	.
向上	的	五十	存在	成立	无处	但	在	非洲	.

超过五十种仅在非洲发现。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə'merɪkə] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [kən'teɪnz] [bʌt; bət][wʌn] ['spi:ʃi:z] .

The	whole	of	America	,	North	and	South	,	contains	but	one	species	.
这	所有的	的	美国	,	北	和	南	,	包含	但	一	物种	.

整个美洲，包括北美洲和南美洲，只有一种物种。

[ɔ:l][ðə; ði] ['æntlˌəʊps] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] [smel] ,

All	the	antelopes	have	a	most	delicate	sense	of	smell	,
全部	这	羚羊	有	一个	最多	精美的	感觉	的	闻	,

所有羚羊都拥有极其灵敏的嗅觉。

[ænd; ənd] [fju:] [k'wɒdrʊpedz] [kæn; kən]['i:kwəl][ðem; ðəm][ɪn] ['fli:tnɪs] .

and	few	quadrupeds	can	equal	them	in	fleetness	.
和	很少	四足动物	能	平等的	他们	在	速度	.

很少有四足动物的速度能与它们匹敌。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['greɪhaʊnd] .

They	will	outrun	the	swiftest	greyhounds	.
他们	将要	超越	这	最快	灵缇犬	.

它们跑得比最快的灵缇犬还快。

[ðə; ði] ['æntlˌəʊps] [lɪv; laɪv][ɪn] [hə:dz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] :

The	antelopes	live	in	herds	,	and	are	very	careful	not	to	be	surprised	:
这	羚羊	居住	在	畜群	,	和	是	非常	小心	不是	到	是	惊讶	:

羚羊成群生活，非常谨慎，避免受到惊吓：

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪs] ['sentənəlz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə'lɑ:rm] .

so	they	place	sentinels	to	watch	,	and	give	alarm	.
所以	他们	地方	哨兵	到	手表	,	和	给	警报	.

所以他们派哨兵监视，并发出警报。

[ðə; ði] [aɪ] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] , [ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

The	eye	,	large	and	brilliant	,	is	a	marked	feature	of	the	tribe	.
这	眼睛	,	大的	和	杰出的	,	是	一个	标记	特征	的	这	部落	.

该部落的显著特征是眼睛大而明亮。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['æntɪloʊp] " ['signifaiz] " [braɪt] [aɪz] .

The	word	"	antelope	"	signifies	"	bright	eyes	.
这	单词	"	羚羊	"	表示	"	明亮的	眼睛	.

“羚羊”一词意为“明亮的眼睛”。

" ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ʃæmwɑː] ,

"	Our	picture	shows	us	several	young	chamois	,
"	我们的	图片	演出	我们	一些	年轻的	麂皮	,

“我们的照片显示了几只幼年羚羊，

['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][krægz][ænd; ənd]['kæzəmz][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

standing	amid	the	crags	and	chasms	and	precipices	which	they	delight	in	.
常设	之中	这	峭壁	和	深渊	和	悬崖	哪个	他们	喜	在	.

他们站在自己所钟爱的峭壁、深渊和悬崖之间。

[ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [kæn; kən] [dɪ'send] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [liːps] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ,

A	chamois	can	descend	in	two	or	three	leaps	a	rock	of	twenty	or	thirty	feet	,
一个	麂皮	能	下降	在	二	或者	三	跳跃	一个	岩石	的	二十	或者	三十	脚	,

羚羊只需两三步就能从二三十英尺高的岩石上跳下来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] .

without	the	smallest	projection	on	which	to	rest	.
没有	这	最小	投影	在	哪个	到	休息	.

没有一丝可以倚靠的凸起物。

[ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] ['ʃæmwɑː] [ɑːr; ər][kwaɪt] [blæk] [ænd; ənd] [smuːð] ,

The	horns	of	the	full	-	grown	chamois	are	quite	black	and	smooth	,
这	角	的	这	满的	-	生长	麂皮	是	相当	黑色的	和	光滑的	,

成年羚羊的角呈黑色且光滑。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hʊk] [wɪð; wɪθ]['veri] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] .

and	formed	like	a	perfect	hook	with	very	sharp	points	.
和	形成	喜欢	一个	完美的	钩	和	非常	锋利的	积分	.

形状像一个完美的钩子，尖端非常锋利。

[ðiːz] ['elɪgənt] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi]

These	elegant	creatures	are	the	only	animals	of	the	antelope	kind	to	be
这些	优雅的	生物	是	这	仅有的	动物	的	这	羚羊	种类	到	是

[faʊnd] [ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] .

found	in	Western	Europe	.
成立	在	西	欧洲	.

这些优雅的动物是西欧唯一能找到的羚羊类动物。

[ðeɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊm][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['maʊntnz] .

They	choose	for	their	home	the	loftiest	mountains	.
他们	选择	为了	他们的	家	这	最高	山脉	.

他们选择最高的山峰作为家园。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk] [hiːt] ,

They	dislike	heat	,
他们	不喜欢	热	,

他们不喜欢炎热。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [ðeɪ] ['friːkwənt][ðə; ði][koʊld] ['ʌpər] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ]

and	in	the	summer	time	they	frequent	the	cold	upper	regions	of	the	everlasting
和	在	这	夏天	时间	他们	频繁	这	寒冷的	上	地区	的	这	永恒

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

夏季，它们常出没于寒冷的永续山脉高处。

— ['iːðər] [ðə; ði]['lɔːfti] [piːks] , [ɔːr] [ðoʊz] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['nevər] [melts] .

—	either	the	lofty	peaks	,	or	those	valleys	where	the	snow	never	melts	.
—	任何一个	这	高远	高峰	,	或者	那些	山谷	在哪里	这	雪	绝不	融化	.

——要么是巍峨的山峰，要么是永不融化的雪谷。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [bliːk] ['spɒləˌtjuːdz] [siːmz] [tuː] [mʌtʃ]

In	the	winter	time	,	however	,	the	cold	of	those	bleak	solitudes	seems	too	much
在	这	冬天	时间	,	然而	,	这	寒冷的	的	那些	苍凉	孤独	似乎	也	很多

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

然而，到了冬天，那些荒凉寂寥之地的寒冷似乎让他们难以忍受。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [her] [ænd; ənd] [-]

spite	of	their	long	,	hair	and	[	29	]
尽管如此	的	他们的	长的	,	头发	和	[	-	]

尽管她们的头发很长，而且[29]

[θɪk] [koʊt][ʌv; əv][faɪn] [wʊl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊər]['riːdʒənz] .

thick	coat	of	fine	wool	;	and	they	descend	to	the	lower	regions	.
厚的	外套	的	美好的	羊毛	;	和	他们	下降	到	这	降低	地区	.

它们身披厚厚的细羊毛，下到地势较低的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [ðæt][ðə; ði] ['hʌntər] [hæz; həz]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ]

It	is	then	,	and	only	then	,	that	the	hunter	has	any	chance	of	capturing
它	是	然后	,	和	仅有的	然后	,	那	这	猎人	有	任何	机会	的	捕捉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有到了那时，猎人才有机会捕获它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [kæn; kən] [sent] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɔːf] ;

It	is	said	they	can	scent	a	man	a	mile	and	a	half	off	;
它	是	说	他们	能	香味	一个	男人	一个	英里	和	一个	一半	离开	;

据说它们能嗅到一英里半外男人的气味；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪk'striːm] .

and	their	restlessness	and	suspicion	are	extreme	.
和	他们的	躁动不安	和	怀疑	是	极端	.

他们的躁动不安和疑心极重。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] , ['reɪsɪŋ] [æt; ət][æn; ən]

At	the	prospect	of	danger	they	are	off	and	away	,	racing	at	an
在	这	前景	的	危险	他们	是	离开	和	离开	,	赛车	在	一个

[ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] ,

incredible	speed	,
极好的	速度	,

一想到危险，他们就拔腿就跑，以惊人的速度疾驰而去。

['skeɪlɪŋ] [krægz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pər'suːər][fɑːr][bɪ'haɪnd]

scaling	crags	with	the	most	amazing	agility	,	and	leaving	the	pursuer	far	behind
缩放	峭壁	和	这	最多	惊人的	敏捷	,	和	离开	这	追击者	远的	在后面

.

:

·

以惊人的敏捷身手攀爬峭壁，将追赶者远远甩在身后。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] , [huː] [sə'raʊnd] [ðə; ði][glen] [wer]

They	are	usually	taken	by	a	party	of	hunters	,	who	surround	the	glen	where
他们	是	通常	已采取	经过	一个	派对	的	猎人	,	WHO	环绕	这	格伦	在哪里

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

它们通常是被一群猎人捕获的，这些猎人会包围它们所在的山谷。

[ænd; ənd] [æd'væns] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][hɜːrd][ɪz] [hemd] [ɪn][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

and	advance	towards	each	other	until	the	herd	is	hemmed	in	on	all	sides	.
和	进步	向	每个	其他	直到	这	一群	是	包边	在	在	全部	侧面	.

然后它们互相靠近，直到牛群被四面包围。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪloʊp][ɪz][laɪk]['venɪsn,'venɪzn] .

The	flesh	of	the	antelope	is	like	venison	.
这	肉	的	这	羚羊	是	喜欢	鹿肉	.

羚羊肉的味道和鹿肉相似。

[noʊ]['ænɪm(ə)l] [-]

No	animal	[	30	]
不	动物	[	-	]

没有动物[30]

[ɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [swiːtər] [miːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] ['fiːdz]

ought	to	yield	sweeter	meat	than	the	chamois	,	when	we	think	what	he	feeds
应该	到	屈服	更甜	肉	比	这	麂皮	,	什么时候	我们	思考	什么	他	饲料

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

考虑到羚羊的食物，它的肉应该比羚羊肉更甜。

['maʊnt(ə)n] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['tendər] [ʃuːts] [frʌm; frəm] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] —

Mountain	herbs	and	flowers	,	and	tender	shoots	from	tree	and	shrub	—
山	草药	和	花朵	,	和	投标	芽	从	树	和	灌木	—

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [fuːd] .

such	is	his	food	.
这样的	是	他的	食物	.

山上的草药和花朵，以及树木和灌木的嫩芽——这就是他的食物。

[hiː; hi] [drɪŋks] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] ;

He	drinks	very	little	,	but	that	little	is	sparkling	water	;
他	饮料	非常	小的	,	但	那	小的	是	闪闪发光	水	;

他喝水很少，但喝的也都是苏打水；

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['rednz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

while	the	air	which	reddens	his	blood	is	the	purest	in	the	world	.
尽管	这	空气	哪个	变红	他的	血	是	这	最纯净的	在	这	世界	.

而令他血液泛红的空气，却是世界上最纯净的空气。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:lz] .
THE GARDEN TOOLS .
这 花园 工具 .

园艺工具。

[kʌm] , [hoʊ][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [reɪk] ,
Come , hoe and shovel and rake ,
来 , 锄 和 铲 和 耙 ,

来吧，锄地、铲地、耙地，

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['wɪntər][næp] [ə'weɪk] !
From your winter nap awake !
从 你的 冬天 午睡 醒 !

从冬眠中醒来吧!

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ;
The spring has come ;
这 春天 有 来 ;

春天来了;

[ðeəz; ðəz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] :
There's work to be done :
有 工作 到 是 完毕 :

还有很多工作要做:

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] ,
The birds are calling ,
这 鸟类 是 呼叫 ,

鸟儿在鸣叫，

[ænd; ənd][ɔ:f][aɪ][mʌst; məst][rʌn]
And off I must run
和 离开 我 必须 跑步

我得赶紧跑了

[maɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:rdn][tu:; tə][meɪk] .
My little garden to make .
我的 小的 花园 到 制作 .

我要打造我的小花园。

[ju:; jʊ][hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
You have lain in the attic so long ,
你 有 莱恩 在 这 阁楼 所以 长的 ,

你已经在阁楼里躺了太久了，

[pər'hæps][ju:; jʊ][fər'get][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ]
Perhaps you forget you belong
也许 你 忘记 你 属于

或许你忘记了你属于这里

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][er] [fʊl][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
In the sunshine and air full half of the year ;
在 这 阳光 和 空气 满的 一半 的 这 年 ;

一年中有半年时间阳光充足，空气清新;

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪs][ænd; ənd][tu:; tə]['kɔbˌwebz][ʌp] [hɪr]
And to leave you to mice and to cobwebs up here
和 到 离开 你 到 小鼠 和 到 蜘蛛网 向上 这里

就让你们留在这里，和老鼠和蜘蛛网待在一起吧。

['eni][lɔ:ŋgər] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
Any longer would surely be wrong .
任何 更长 会 一定 是 错误的 .

再延长肯定就不对了。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ,

Come	out	of	the	darkness	to	light	,
来	出去	的	这	黑暗	到	光	,

走出黑暗，走向光明。

[wer] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər] ['glɪtərɪŋ] [braɪt] ,

Where	the	sunbeams	are	glittering	bright	,
在哪里	这	阳光	是	闪闪发光	明亮的	,

阳光灿烂的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ɪz] ['groʊɪŋ] ;

And	the	green	grass	is	growing	;
和	这	绿色的	草	是	生长	;

绿草正在生长;

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['həʊɪŋ] ,

For	I	must	be	hoeing	,
为了	我	必须	是	锄	,

因为我必须在锄地，

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [maɪ] [siːdz] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['soʊɪŋ] , [-]

And	digging	the	earth	,	and	my	seeds	be	a	-	sowing	,	[	31	]
和	挖掘	这	地球	,	和	我的	种子	是	一个	-	播种	,	[	-	]

翻土播种，[31]

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

And	finish	it	all	before	night	.
和	结束	它	全部	前	夜晚	.

在天黑之前全部完成。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [drest] !

Oh	,	how	I	hurried	and	dressed	!
哦	,	如何	我	慌忙	和	穿着	!

我当时真是急匆匆地穿好了衣服!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] ,

For	the	robin	was	building	his	nest	,
为了	这	罗宾	曾是	建筑	他的	巢	,

因为知更鸟正在筑巢，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , " [faɪ] !

And	he	cried	,	"	Fie	!
和	他	哭	,	"	菲	!

他喊道："呸！"

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] ,

What	is	the	boy's	name	,
什么	是	这	男孩们	姓名	,

这个男孩叫什么名字?

[huː] [sliːps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

Who	sleeps	in	the	morning	?
WHO	睡觉	在	这	早晨	?

谁早上还在睡觉?

['hiːz] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [bleɪm]

He's	surely	to	blame
他是	一定	到	责备

他肯定要为此负责。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

For	not	working	here	with	the	rest	.
为了	不是	在职的	这里	和	这	休息	.

因为没有和其他人一起在这里工作。

" [kʌm] [ðen] , [reɪk] , ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][hoʊ] ,

"	Come	then	,	rake	,	shovel	,	and	hoe	,
"	来	然后	,	耙	,	铲	,	和	锄	,

“来吧，耙子、铲子和锄头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

With	a	run	and	a	jump	,	here	we	go	!
和	一个	跑步	和	一个	跳	,	这里	我们	去	!

跑一跑，跳一跳，出发!

[suːn] [soʊ] ['bɪzi] [wiːl] [biː; bi] ,

Soon	so	busy	we'll	be	,
很快	所以	忙碌的	出色地	是	,

很快我们就会忙得不可开交，

[ðæt] [ðə; ði]['rəubinz][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

That	the	robins	shall	see	,
那	这	知更鸟	将	看	,

让知更鸟们看见，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][faɪn][wɜːrdz] , [ðeə(r)] [noʊ][smɑːrtər][ðæn; ðən][wiː; wi] ,

For	all	their	fine	words	,	they're	no	smarter	than	we	,
为了	全部	他们的	美好的	字	,	它们是	不	更聪明	比	我们	,

他们言辞华丽，但其实并不比我们聪明。

[æz; əz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn][wiː; wi][goʊ] !

As	off	to	the	garden	we	go	!
作为	离开	到	这	花园	我们	去	!

我们出发去花园吧!

['ænti] [fræŋk] . [-]

Auntie	Frank	.	[	32	]
阿姨	坦率	.	[	-	]

弗兰克阿姨。[32]

[wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [seɪ] ?

WHAT	DOES	LITTLE	BIRDIE	SAY	?
什么	做	小的	小鸟球	说	?

小鸟会说什么?

[wɜːrdz][baɪ] ['tenisn] .

Words	by	Tennyson	.
字	经过	丁尼生	.

丁尼生的诗句。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [wʌn] .

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	1	.
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	1	.

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l]['bɜːrdi] [seɪ]

What	does	little	birdie	say
什么	做	小的	小鸟球	说

小鸟儿说了什么?

[ɪn][hɜːr; hər][nest][æt; ət] [piːp] [ʌv; əv][deɪ] ?

In	her	nest	at	peep	of	day	?
在	她	巢	在	窥视	的	天	?

黎明时分，她在巢里吗?

[let] [ˌem ˈiː][flai] [sez] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɜːrdi] ,

Let	me	fly	says	little	birdie	,
让	我	飞	说道	小的	小鸟球	,

小鸟儿说：“让我飞吧！”

[ˈmʌðər] [let] [ˌem ˈiː][flai] [əˈweɪ] .

Mother	let	me	fly	away	.
母亲	让	我	飞	离开	.

母亲让我飞走了。

[ˈbɜːrdi] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər]

Birdie	wait	a	little	longer
小鸟	等待	一个	小的	更长

小鸟，再等等！

[tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑːr; ər][strɔːŋgər] .

Till	the	little	wings	are	stronger	.
直到	这	小的	翅膀	是	更强	.

直到小翅膀更强壮。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rests] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

So	she	rests	a	little	longer	,
所以	她	休息	一个	小的	更长	,

所以她又休息了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][flaɪz] [əˈweɪ] . [ˌtuːˈtuː] .

Then	she	flies	away	.	2	.
然后	她	苍蝇	离开	.	2	.

然后她飞走了。2.

[wʌt] [dʌz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [seɪ]

What	does	little	baby	say
什么	做	小的	婴儿	说

小宝宝说什么

[ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət] [piːp] [ʌv; əv][deɪ] ?

In	her	bed	at	peep	of	day	?
在	她	床	在	窥视	的	天	?

黎明时分，她躺在床上?

[ˈbeɪbi] [sez] [laɪk][ˈlɪt(ə)l][ˈbɜːrdi] .

Baby	says	like	little	birdie	.
婴儿	说道	喜欢	小的	小鸟球	.

宝宝说话像小鸟一样。

[let] [ˌem ˈiː][raɪz][ænd; ənd][flai] [əˈweɪ] .

Let	me	rise	and	fly	away	.
让	我	上升	和	飞	离开	.

让我升天，飞向远方。

[ˈbeɪbi] [sliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər]

Baby	sleep	a	little	longer
婴儿	睡觉	一个	小的	更长

宝宝多睡一会儿

[tɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] [ɑːr; ər][strɔːŋgər] .

Till	the	little	limbs	are	stronger	.
直到	这	小的	四肢	是	更强	.

直到四肢更强壮为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

If	she	sleeps	a	little	longer	,
如果	她	睡觉	一个	小的	更长	,

如果她再睡一会儿，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][flai] [ə'weɪ] .

She	**shall**	**fly**	**away**	**.**
她	将	飞	离开	.

她将飞走。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

The	**July**	**edition**	**of**	**the**	**Nursery**	**had**	**a**	**table**	**of**	**contents**	**for**	**the**	**next**
这	七月	版	的	这	苗圃	有	一个	桌子	的	内容	为了	这	下一个

[sɪks] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

six	**issues**	**of**	**the**	**year**	**.**
六	问题	的	这	年	.

月份的《育婴室》杂志刊登了接下来六期的目录。

[ðɪs] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]['kʌvər] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] .

This	**table**	**was**	**divided**	**to**	**cover**	**each**	**specific**	**issue**	**.**
这	桌子	曾是	分割	到	覆盖	每个	具体的	问题	.

此表格分为多个部分，分别涵盖每个具体问题。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] ['nʌmbər] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .

The	**issue**	**number**	**added**	**after**	**the**	**Volume**	**number**	**on**	**the**	**title**	**page**	**.**
这	问题	数字	额外	后	这	体积	数字	在	这	标题	页	.

期号添加在标题页卷号之后。

[ɑːn][ðə; ði]['mɪdi] , ['sekənd][tuː; tə][læst][bɑːr] , [beɪs] [stɑːf] , [læst] [kɔːrd] , [biː] - ['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

On	**the**	**midi**	**,**	**second**	**to**	**last**	**bar**	**,**	**bass**	**staff**	**,**	**last**	**chord**	**,**	**B**	**-**	**natural**	**changed**	**to**
在	这	midi	,	第二	到	最后的	酒吧	,	低音	职员	,	最后的	弦	,	B	-	自然的	已更改	到

[biː] - [flæt] .

B	**-**	**flat**	**.**
B	-	平坦的	.

在 midi 中，倒数第二个小节，低音谱表，最后一个和弦，B 还原音变为 B 降音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神